

Pfandbriefzentrale der schweizerischen Kantonalbanken  
*Centrale de lettres de gage des banques cantonales suisses*

73. Geschäftsbericht 2003/04

---

*73e Rapport de gestion 2003/04*

Ein Gemeinschaftswerk  
der schweizerischen  
Kantonalbanken



*Une institution commune  
des banques cantonales  
suisses*



# Organe der Pfandbriefzentrale

## *Organes de la Centrale de lettres de gage*

Stand 31.3.2004 / *Etat au 31.3.2004*

### **Verwaltungsrat / Conseil d'administration**

Präsident / *Président*

Meinrad A. Geering  
Mitglied der Geschäftsleitung der Basellandschaftlichen Kantonalbank, Liestal  
*Membre de la Direction générale de la Banque Cantonale de Bâle-Campagne, à Liestal*

Vizepräsident / *Vice-président*

Blaise Goetschin  
Präsident der Generaldirektion der Banque Cantonale de Genève, Genf  
*Président de la Direction générale de la Banque Cantonale de Genève, à Genève*

Mitglieder / *Membres*

Toni Bortoluzzi\*

Nationalrat, Affoltern am Albis

*Conseiller national, à Affoltern am Albis*

Olivier Cavaleri  
Mitglied der Generaldirektion der Banque Cantonale Vaudoise, Lausanne

*Membre de la Direction générale de la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne*

Hans Fischer  
Mitglied der Generaldirektion der Zürcher Kantonalbank, Zürich

*Membre de la Direction générale de la Banque Cantonale de Zurich, à Zurich*

Jean-Claude Nobili  
Leiter der Geschäftsleitung der Berner Kantonalbank, Bern

*Responsable du directoire de la Banque Cantonale Bernoise, à Berne*

Kaspar Ottiger  
Vorsitzender der Geschäftsleitung der Schaffhauser Kantonalbank, Schaffhausen

*Président de la Direction générale de la Banque Cantonale de Schaffhouse, à Schaffhouse*

Dr. Urs Rüeeggsegger  
Präsident der Geschäftsleitung der St. Galler Kantonalbank, St. Gallen

*Président de la Direction générale de la Banque Cantonale de St-Gall, à St-Gall*

Franz-Peter Steiner  
Stellvertretender Direktionspräsident der Schwyzer Kantonalbank, Schwyz

*Suppléant du Président de la Direction de la Banque Cantonale de Schwyz, à Schwyz*

Stellvertretende Mitglieder / *Membres suppléants*

Albert Michel  
Präsident der Generaldirektion der Freiburger Kantonalbank, Freiburg

*Président de la Direction générale de la Banque Cantonale de Fribourg, à Fribourg*

Werner Neuhaus\*  
Mitglied der Geschäftsleitung des Schweizerischen Bauernverbandes, Brugg

*Membre de l'Organe de direction de l'Union suisse des paysans, à Brugg*

Jean-Daniel Papilloud  
Präsident der Generaldirektion der Walliser Kantonalbank, Sitten

*Président de la Direction générale de la Banque Cantonale du Valais, à Sion*

Peter Zraggen  
Direktor der Urner Kantonalbank, Altdorf

*Directeur de la Banque Cantonale d'Uri, à Altdorf*

\* Vom Bundesrat ernannte Vertreter der Grundpfandschuldner

*Membres nommés par le Conseil fédéral en qualité de représentants des débiteurs hypothécaires*

### **Revisionsstelle / Organe de révision**

Mitglieder / *Membres*

Kurt Amstutz  
Inspektor der Nidwaldner Kantonalbank, Stans

*Inspecteur de la Banque Cantonale de Nidwald, à Stans*

Kurt Bürki  
Leiter Konzerninspektorat, Basler Kantonalbank, Basel

*Responsable de l'organe de révision du groupe, Banque Cantonale de Bâle, à Bâle*

Stellvertreter / *Suppléant*

Roger Piccand  
Leiter Interne Revision der Thurgauer Kantonalbank, Weinfelden

*Chef de l'inspection de la Banque Cantonale de Thurgovie, à Weinfelden*

### **Geschäftsführung / Direction**

Direktor / *Directeur*

Andreas Flatt

Direktor-Stellvertreter / *Suppléant du Directeur*

Hans Widmer

stv. Direktor / *Directeur adjoint*

Rodolfo Straub

stv. Direktor / *Directeur adjoint*

Leo Stutz

Hans-Jörg Brey

Sekretär des Verwaltungsrates, Prokurist / *Secrétaire du Conseil d'administration, Fondé de pouvoir*

**Domizil / Domicile:** Bahnhofstrasse 9, 8001 Zürich

**Korrespondenz / Correspondance:** Postfach, 8010 Zürich

# Bericht über das 73. Geschäftsjahr abgeschlossen am 31. März 2004 *Rapport de gestion du 73e exercice clos le 31 mars 2004*

## 1. Allgemeines

### *Généralités*

### **Konjunkturlage**

Die gesamtwirtschaftliche Leistung der schweizerischen Wirtschaft ging im Jahr 2003 zurück. Das reale Bruttoinlandprodukt (BIP) schrumpfte um 0,3% im Vergleich zum Jahr 2002. Die Bruttoanlageinvestitionen konnten sich knapp behaupten und verzeichneten einen Anstieg von 0,1% im Vorjahresvergleich. Von den zwei Teilkomponenten entwickelten sich lediglich die Bauinvestitionen positiv. Sie nahmen 2003 im Vorjahresvergleich immerhin um 0,9% zu. Die Ausrüstungsinvestitionen verminderten sich gegenüber dem Jahr 2002 um 0,7%, schafften aber nach zehn Quartalen mit rückläufiger Entwicklung in der zweiten Jahreshälfte 2003 die Trendwende.

Der private Konsum konnte die gesamtwirtschaftlichen Schwankungen ein wenig glätten. Er wuchs im vergangenen Jahr um 0,9%. Damit blieb der Verbrauch der privaten Haushalte deutlich schwächer als im Trend der vergangenen Jahre. Insbesondere die angespannte Lage auf dem Arbeitsmarkt belastete die Ausgabenbereitschaft der Konsumenten. Am Jahresende stand die Arbeitslosenquote mit 4,3% auf einem zyklischen Höchststand.

Die Entwicklung der Importe dokumentiert die schwache Binnennachfrage. So gingen die Einfuhren um 0,1% gegenüber 2002 zurück. Von den Ausfuhren kamen keine Impulse für das Wirtschaftswachstum in der Eidgenossenschaft. Die Exporte sanken mit 1,4% das zweite Mal innerhalb der letzten drei Jahre. Die schwache Konjunktur bei den europäischen Haupthandelspartnern trug ebenso wie die spürbare Aufwertung des handlungsgewichteten Schweizerfrankens in der ersten Jahreshälfte 2003 ihren Teil zu dieser Entwicklung bei.

Die durchschnittliche Jahresteuern blieb im Jahr 2003 unverändert tief bei 0,6%. Die Kernteuerung, bei deren Berechnung auf die volatilen Gattungen Nahrung, Getränke, Tabak, Saisonprodukte, Energie und Treibstoffe verzichtet wird, fiel mit 0,5% im Jahresdurchschnitt sogar geringfügig niedriger aus. Die Produzenten

### **Situation conjoncturelle**

*L'économie suisse a marqué un ralentissement général en 2003. Par rapport à l'année précédente, son produit intérieur brut réel (PIB) s'est réduit de 0,3% et les investissements bruts se sont juste maintenus et ont affiché une augmentation de 0,1%. Parmi ces deux composantes, seule la construction a progressé, enregistrant une croissance de 0,9% en comparaison annuelle. Les investissements en équipements ont régressé de 0,7% par rapport à 2002, mais la tendance a fini par s'inverser au deuxième semestre 2003, après dix trimestres de baisse successifs.*

*En progression de 0,9% l'année dernière, la consommation privée a pu atténuer quelque peu l'instabilité générale de l'économie. Les besoins des ménages se sont toutefois sensiblement affaiblis, contrairement à la tendance qui s'était dessinée ces dernières années. La tension sur le marché du travail en particulier a incité les ménages à freiner leurs dépenses. Le taux de chômage a atteint 4,3% à la fin de l'année, son point cyclique le plus élevé.*

*L'évolution des importations, en recul de 0,1% par rapport à 2002, témoigne du manque de vigueur de la demande intérieure. Le secteur des exportations n'a donné aucune impulsion non plus à la croissance économique. Ces dernières se sont repliées de 1,4% pour la deuxième fois au cours des trois dernières années. La morosité conjoncturelle qui régnait chez les principaux partenaires commerciaux européens de la Suisse ainsi que l'appréciation sensible du franc au premier semestre 2003 ont également contribué à cette évolution.*

*Le taux d'inflation est resté modéré en 2003, se situant en moyenne à 0,6%. L'inflation de base, c'est-à-dire hors catégories volatiles (aliments, boissons, tabac, produits saisonniers, énergie et combustibles), affichait même, avec 0,5%, un taux légèrement plus bas. Les prix à la production, quant à eux, ont inversé leur tendance en 2003, enregistrant à nouveau des valeurs posi-*

Anteil des Pfandbriefgeldes an den im Grundpfandkreditgeschäft der Mitgliedbanken gesamthaft investierten Mitteln am 31. Dezember

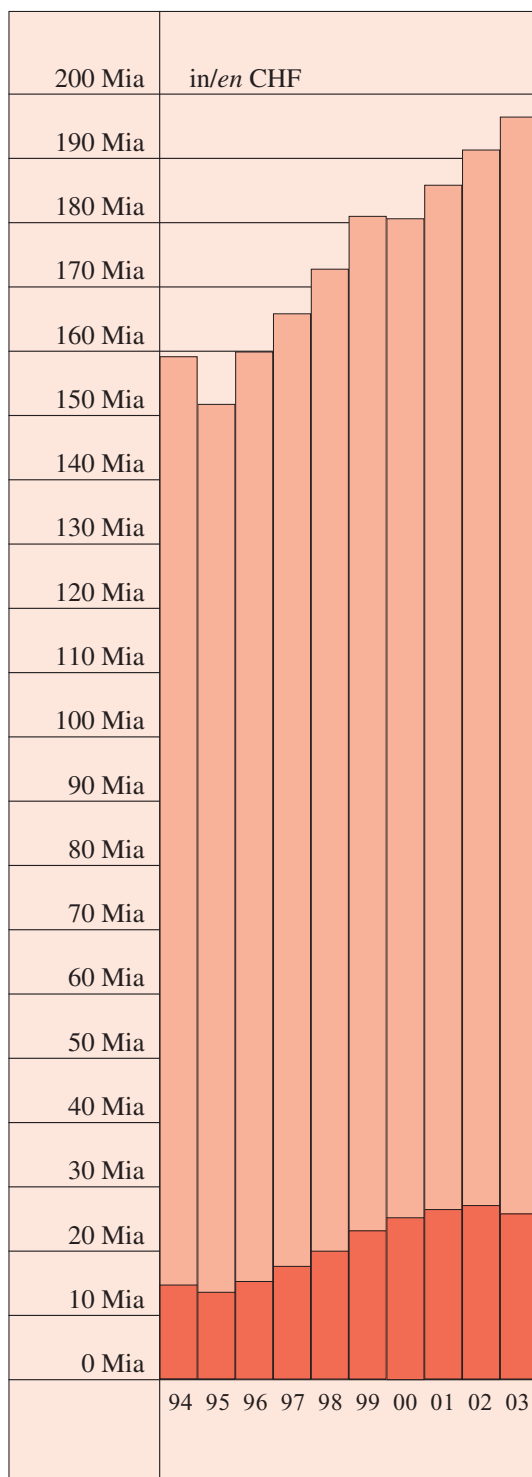
■ Pfandbriefgeld  
■ übrige Mittel

*Part des lettres de gage dans les opérations de crédit hypothécaire des banques membres au 31 décembre*

■ *Part des lettres de gage*  
■ *Autres capitaux investis*

ab 1995 neue Berechnungsart

*à partir de 1995 nouvelle base de calcul*



tenpreise haben im Jahr 2003 eine Trendwende vollzogen und die Jahresteuierung lag am Jahresende wieder im positiven Bereich. Die durchschnittliche Teuerung der Produzentenpreise betrug im vergangenen Jahr allerdings 0,0%. Auf dieser Güterebene, also insbesondere bei den industriellen Produkten, ging die durchschnittliche Kernteuerung um 0,2% zurück. Auch die Importpreise verzeichneten mit einer durchschnittlichen Jahresteuierung von -1,0% einen Rückgang.

Die Schweizerische Nationalbank setzte im vergangenen Jahr ihre expansive Geldpolitik fort. Im ersten Quartal senkte die Notenbank ihr Zielband erneut. Mit einer Zielzone für den 3-Monats-Libor zwischen 0,75% und 0% entsprach dies einer Zinssenkung um 50 Basispunkte, dies mit Hinweis auf die schwache Konjunktur und die Abwesenheit von Inflationsgefahren.

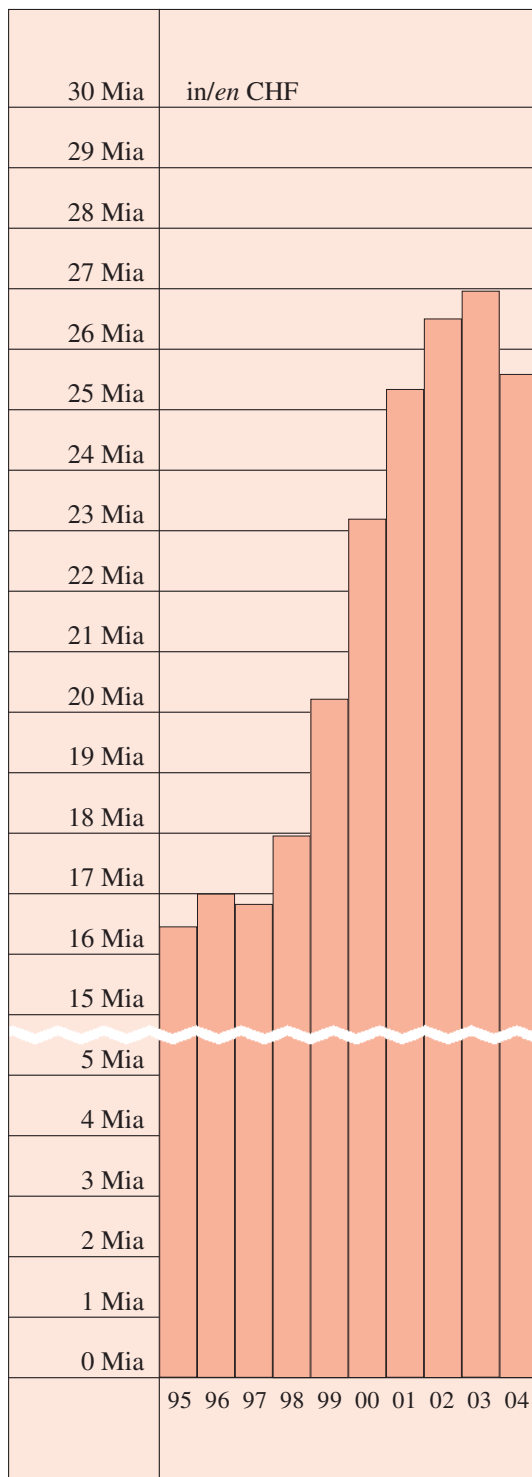
Die Renditen 10-jähriger Eidgenossen haben ein turbulentes Jahr hinter sich. Mit Tiefstständen von 2,0% im Umfeld des Irak-Krieges bis zu temporären Höchstwerten bei 2,9% bewegte sich der Kapitalmarktzins in einem breiten Band. Wieder einmal unterstrich der schweizerische Kapitalmarkt in der ersten Jahreshälfte seinen Status als sicheren Hafen. Beim Fehlen von Impulsen vom inländischen Geldmarkt dominierten die Bewegungen an den internationalen Anleihemärkten das Geschehen.

### Bauwirtschaft

Die Bauvorhaben gingen volumenmässig im Jahr 2003 um 2,0% zurück, nachdem sie im Vorjahr um 4,8% angestiegen waren. Bei den privaten Auftraggebern zeigt sich ein differenziertes Bild. So stiegen im Jahr 2003 die Bauvorhaben im Wohnungsbau – rund 40% des gesamten Volumens fällt unter diese Kategorie – mit 3,2% erneut an, nachdem sie bereits im Vorjahr um 2,7% zulegen konnten. Die Bau-

Entwicklung unseres Pfandbriefumlaufs in den letzten 10 Geschäftsjahren

Evolution du montant de nos lettres de gage en circulation pendant les 10 derniers exercices



tives à la fin de l'année. Sur l'ensemble de l'année, l'indice des prix à la production n'a finalement pas bougé. Dans le domaine des produits industriels, l'inflation de base a même diminué de 0,2%. Les prix à l'importation ont également reculé de 1,0% en moyenne.

En 2003, la Banque nationale suisse a maintenu sa politique monétaire expansionniste. Dans le courant du premier trimestre, elle a encore une fois assoupli ses taux, abaissant sa marge de fluctuation du Libor à trois mois de 50 points de base pour la faire osciller entre 0,75% et 0%, en se référant à la faiblesse de la conjoncture et de l'absence de risques inflationnistes.

Les emprunts de la Confédération d'une durée de 10 ans ont traversé une année agitée. Le taux du marché des capitaux a en effet évolué à l'intérieur d'une large plage, entre son point le plus bas à 2,0% lors de la guerre en Irak et son point le plus haut temporairement à 2,9%. Le marché suisse des capitaux a encore une fois confirmé son rôle de marché refuge au cours du premier semestre. En l'absence d'impulsions du marché monétaire intérieur, c'est l'évolution des marchés obligataires internationaux qui a donné le ton.

**Domaine de la construction**

En 2003, le volume des projets de construction a diminué de 2,0% après avoir progressé de 4,8% l'année précédente. Le tableau est toutefois différent en ce qui concerne les ménages privés: les projets de construction de logements, qui représentent 40% du volume total du secteur, ont progressé de 3,2% en 2003, alors qu'ils avaient déjà augmenté de 2,7% l'année précédente. Le

vorhaben der Unternehmen schrumpften im vergangenen Jahr mit 10,9% deutlich. Die öffentlichen Auftraggeber reduzierten zwar ihre Vorhaben im Hochbau um 3,2%, im Tiefbau weiteten sie ihre beabsichtigten Bauten dagegen um 1,3% aus. Die öffentlichen Bauvorhaben insgesamt blieben unverändert.

## Hypothekenmarkt

Unterstützt durch die niedrigen Zinsen, stieg die Zahl der Baubewilligungen im Jahr 2003 um 12,6% an, nachdem sie bereits im Vorjahr um 4,4% zulegen konnte. Die Preise für Mietwohnungen sowie für Einfamilienhäuser erhöhten sich in diesem Zeitraum mit 2,3% im gleichen Umfang. Die Preise für Eigentumswohnungen nahmen dagegen mit 6,8% spürbar stärker zu. Die hohe Leerstandsquote bei den Geschäftsflächen belastete die Preise erneut. Im Jahr 2003 sanken diese um 2,6%. Schon im Vorjahr waren sie mit -0,3% leicht rückläufig. Die Hypothekarforderungen entwickelten sich ansprechend und verzeichneten erneut einen Zuwachs von 4%. Die Hypothekarforderungen der Kantonalbanken lagen Ende 2003 bei CHF 197,8 Mrd. Ihr Marktanteil ist damit per Jahresende auf 40,0% angestiegen. Ende 2002 lag er noch bei 38,9%. Auch die Grossbanken konnten im 2003 ihren Marktanteil leicht auf 39,1% ausweiten.

*volume des projets des entreprises a, par contre, chuté de 10,9%. Quant aux pouvoirs publics, ils ont réduit leurs demandes de 3,2% dans le secteur des bâtiments, mais augmenté celles du génie civil de 1,3%. Globalement, le volume des travaux publics est demeuré inchangé.*

## Marché hypothécaire

*Soutenu par le faible niveau des taux d'intérêt, le nombre de permis de construire s'est élevé de 12,6% en 2003, après avoir déjà fait état d'une hausse de 4,4% l'année précédente. Les prix des appartements à louer et des maisons individuelles ont augmenté dans les mêmes proportions au cours de cette période, soit de 2,3%. Les appartements en copropriété ont bondi de 6,8%. Le quota élevé de surfaces commerciales vacantes a de nouveau pesé sur les prix, qui sont tombés de 2,6% en 2003, après avoir déjà amorcé un léger recul de 0,3% l'année précédente. Les créances hypothécaires, en augmentation de 4%, ont à nouveau affiché une tendance réjouissante. Celles des banques cantonales atteignaient 197,8 milliards de CHF à fin 2003. Leur part de marché s'élevait ainsi à 40,0% à cette date, contre 38,9% fin 2002. Les grandes banques ont également pu élargir quelque peu la leur, qui a passé à 39,1%.*

## 2. Geschäftstätigkeit

### *Activité de la Centrale*

### Emissionen

Im Geschäftsjahr 2003/04 hat die Pfandbriefzentrale 6 öffentliche Emissionen (gegenüber 7 im Vorjahr) durchgeführt. Das Volumen der 6 öffentlichen Anleihen erreichte CHF 1055 Mio. (gegenüber CHF 2340 Mio. im Vorjahr). Das durchschnittliche Emissionsvolumen ging dabei markant auf CHF 176 Mio. pro Anleihe (Vorjahr CHF 334 Mio.) zurück. Im Berichtsjahr erreichte eine öffentliche Anleihe die Endfälligkeit. Infolge des tiefen Zinsniveaus machte unser Institut erneut vom vorzeitigen Kündigungsrecht

### Emissions

*Durant l'exercice 2003/04, la Centrale des lettres de gage a lancé six nouvelles émissions publiques, contre sept l'année précédente. Le volume des six emprunts publics a atteint 1055 millions de CHF, contre 2340 millions l'année précédente. Le volume d'émissions moyen a nettement reculé de 176 millions par emprunt (2002/03: 334 millions). Au cours de l'exercice sous revue, un emprunt est arrivé à échéance. Au vu du bas niveau des taux d'intérêt, notre institut a de nouveau fait usage de son droit de dénonciation anticipée et a converti*

Gebrauch und hat höher verzinsliche Anleihen umgeschuldet. Es wurden 6 Anleihen im Betrag von CHF 2110 Mio. vorzeitig zurückbezahlt. Die Serien 351 und 354 wurden je zweimal, die Serie 356 einmal aufgestockt. Alle Neu-Emissionen sind wiederum mit der Reopening-Klausel versehen.

Im Berichtsjahr nahm die Pfandbriefzentrale eine neue Direktplatzierung im Betrag von CHF 145 Mio. auf (Vorjahr 7 über CHF 408 Mio). Drei Platzierungen über total CHF 200 Mio. wurden zurückbezahlt.

*des emprunts assortis d'un taux élevé. Par ailleurs, six emprunts d'un montant total de 2110 millions de CHF ont été remboursés par anticipation. Les séries 351 et 354 ont été augmentées à deux reprises et la série 356 une seule fois. Toutes les nouvelles émissions ont été dotées d'une clause de réouverture («reopening»).*

*Pendant l'exercice sous revue, la Centrale des lettres de gage a opéré un nouveau placement direct de 145 millions de CHF (contre 7 placements, représentant 408 millions l'année précédente). Trois placements, d'un montant total de plus de 200 millions de CHF, ont été remboursés.*

#### Anleihen 2003/04 im Überblick

#### Aperçu des emprunts émis en 2003/04

|  | Ausgabe-<br>datum  | Zins-<br>satz<br>%       | Serie<br>Nr.     | Rückzahlung<br>Serie<br>Nr.  | Mio. CHF   | Neugeld<br>Mio. CHF      | Anleihe-<br>betrag<br>Mio. CHF      | Laufzeit<br>Jahre | Ausgabe-<br>kurs<br>%    | Liberierung |
|--|--------------------|--------------------------|------------------|------------------------------|------------|--------------------------|-------------------------------------|-------------------|--------------------------|-------------|
|  | Date<br>d'émission | Taux<br>d'inté-<br>rêt % | Série<br>no      | Remboursement<br>série<br>no | mios CHF   | Argent frais<br>mios CHF | Montant<br>de l'emprunt<br>mios CHF | Durée<br>ans      | Cours<br>d'émission<br>% | Libération  |
| Öffentliche<br>Emissionen<br>am Kapitalmarkt<br><br><i>Emprunts offerts<br/>en souscription<br/>publique</i> | 7. 4.03            | 2½                       | 354<br>2.Tranche | —                            | —          | 125                      | 2) 125                              | 8J 278T           | 99,25                    | 25. 4.03    |
|  | 11. 6.03           | 2½                       | 357              | 277<br>278                   | 300<br>250 | —                        | 135                                 | 12                | 100,80                   | 30. 6.03    |
|  | 2. 9.03            | 2¾                       | 351<br>2.Tranche | 279                          | 450        | —                        | 1) 205                              | 8J 78T            | 100,10                   | 22. 9.03    |
|  | 24.11.03           | 2¾                       | 351<br>3.Tranche | 281                          | 400        | —                        | 1) 200                              | 7J 355T           | 100,75                   | 15.12.03    |
|  | 12. 1.04           | 2½                       | 354<br>3.Tranche | 282<br>283                   | 360<br>350 | —                        | 2) 245                              | 8                 | 100,30                   | 3. 2.04     |
|  | 2. 3.04            | 2¾                       | 356<br>2.Tranche | 285                          | 260        | —                        | 3) 145                              | 7J 343T           | 99,30                    | 30. 3.04    |
| Direktplatzierungen<br><i>Placements directs</i>   | 15. 7.03           | 1½                       | 358              | —                            | —          | 145                      | 145                                 | 4                 | 100,001                  | 25. 7.03    |

1) Ganzer Anleihebetrag Serie 351 / Total du montant de l'emprunt série 351: 620 Mio.

2) Ganzer Anleihebetrag Serie 354 / Total du montant de l'emprunt série 354: 670 Mio.

3) Ganzer Anleihebetrag Serie 356 / Total du montant de l'emprunt série 356: 395 Mio.

| Grösste Darlehensnehmer<br>Les plus grands emprunteurs | 31.3.2004<br>Mio. CHF |
|--|-----------------------|
| Banque Cantonale Vaudoise                              | 4723                  |
| Zürcher Kantonalbank                                   | 4305                  |
| Banque Cantonale de Genève                             | 2801                  |
| Luzerner Kantonalbank                                  | 2036                  |
| Thurgauer Kantonalbank                                 | 1715                  |
| Basellandschaftl. Kantonalbank                         | 1271                  |
| Berner Kantonalbank                                    | 1252                  |
| St. Galler Kantonalbank                                | 1234                  |

Das gesamte Emissionsvolumen, inkl. Direktplatzierungen, betrug CHF 1200 Mio. (gegenüber CHF 2748 Mio. im Jahr 2002/03) und liegt damit 56% unter dem im letzten Geschäftsjahr emittierten Volumen.

Die Modalitäten der im Geschäftsjahr 2003/04 ausgegebenen Anleihen sind in der Aufstellung auf Seite 8 wiedergegeben. Die Nominalzinssätze schwankten zwischen 2¼% und 2¾% bei den Marktanleihen. Die kurzfristigere Direktplatzierung wurde mit einem Zinssatz von 1⅝% emittiert. Der Durchschnittzinssatz aller ausstehenden Pfandbriefanleihen am Ende des Geschäftsjahres ging um weitere 13 Basispunkte auf 3,78% zurück.

| Bedeutende Aktionäre<br>Principaux actionnaires | 31.3.2004<br>% |
|---|----------------|
| Zürcher Kantonalbank                            | 17,82          |
| Banque Cantonale Vaudoise                       | 13,64          |
| Berner Kantonalbank                             | 10,73          |
| Banque Cantonale de Genève                      | 5,91           |
| St. Galler Kantonalbank                         | 5,82           |
| Thurgauer Kantonalbank                          | 5,82           |
| Basellandschaftl. Kantonalbank                  | 5,18           |
| Basler Kantonalbank                             | 5,18           |

### Darlehen an Mitgliedsinstitute

Aufgrund des weiterhin ausreichenden Zuflusses an anderen Passivgeldern hat sich die Darlehensnachfrage auf tiefem Niveau stabilisiert. Der

*Le volume global des émissions, y compris des placements directs, a atteint 1200 millions de CHF, contre 2748 millions de CHF en 2002/03, soit un montant inférieur de 56 % à celui du dernier exercice.*

| Emissionsvolumen der öffentlichen Anleihen<br>Volume total des émissions publiques |                                     |                               |
|--|-------------------------------------|-------------------------------|
| Jahr<br>Année<br>1.4.–31.3.  | Neugeld<br>Argent frais<br>Mio. CHF | Volumen<br>Volume<br>Mio. CHF |
| 94/95  | 750                                 | 1755                          |
| 95/96  | 505                                 | 1790                          |
| 96/97  | —                                   | 2410                          |
| 97/98  | 1325                                | 2070                          |
| 98/99  | 2360                                | 2985                          |
| 99/00  | 2775                                | 3895                          |
| 00/01  | 1790                                | 2695                          |
| 01/02  | 1270                                | 2975                          |
| 02/03  | 305                                 | 2340                          |
| 03/04  | —                                   | 1055                          |

*Les modalités des emprunts émis en 2003/04 sont indiquées en page 8. Les taux d'intérêt nominaux ont varié entre 2¼% et 2¾%. Le placement direct à court terme a été émis avec un taux de 1⅝%. Le taux moyen de tous les emprunts par lettres de gage en circulation à la fin de l'exercice a encore reculé de 13 points de base pour tomber à 3,78%.*

### Prêts aux membres

*L'afflux d'autres fonds passifs étant toujours suffisant, la demande d'emprunts s'est stabilisée à un bas niveau. Six établissements, pour la plu-*

Darlehensbestand nahm bei 6 vorwiegend kleineren Instituten zu, während 18 Mitglieder Pfandbriefdarlehen netto zurückzahlten.

Die ausstehenden Darlehen, und damit auch der Pfandbriefumlauf, haben im Berichtsjahr um CHF 1370 Mio. auf CHF 25 593 Mio. abgenommen (2002/03: Zunahme CHF 453 Mio.).

*part de petite taille, ont augmenté leur encours de prêt, tandis que dix-huit membres ont remboursé une partie de leurs emprunts.*

*Les prêts aux membres, et ainsi les lettres de gage en circulation, ont diminué de 1370 millions de CHF durant l'année sous revue pour passer à 25 593 millions de CHF (2002/03: augmentation de 453 millions de CHF).*

### 3. Personelles

#### *Administration*

An der Generalversammlung vom 27. Juni 2003 in Appenzell wurden folgende Mitglieder des Verwaltungsrates für eine weitere dreijährige Amtsdauer bestätigt:

- Olivier Cavaleri
- Meinrad A. Geering
- Blaise Goetschin
- Jean-Claude Nobili
- Dr. Urs Rüegegger
- Franz-Peter Steiner

*L'Assemblée générale du 27 juin 2003 à Appenzell a renouvelé pour trois ans les mandats des membres du Conseil d'administration suivants:*

- *Olivier Cavaleri*
- *Meinrad A. Geering*
- *Blaise Goetschin*
- *Jean-Claude Nobili*
- *Dr. Urs Rüegegger*
- *Franz-Peter Steiner*

und bei den stellvertretenden Mitgliedern:

- Albert Michel
- Jean-Daniel Papilloud
- Peter Zraggen

*ainsi que ceux des membres suppléants suivants:*

- *Albert Michel*
- *Jean-Daniel Papilloud*
- *Peter Zraggen.*

Als Präsident wurde Meinrad A. Geering wiedergewählt.

*Meinrad A. Geering a été réélu en qualité de Président.*

Aus statutarischen Gründen legten ihr Mandat nieder:

- Albert Niggli, ehem. Mitglied der Geschäftsleitung der Graubündner Kantonalbank (Verwaltungsrat seit 2000)
- Dr. Hermann Weigold, Präsident des Bankrats der Zürcher Kantonalbank (Verwaltungsrat seit 1994)

*Pour des raisons d'ordre statutaire,*

- *Albert Niggli, ancien membre de la direction générale de la Banque Cantonale des Grisons (membre du CA depuis l'an 2000), et*
- *Dr Hermann Weigold, Président du Conseil de banque de la Banque Cantonale de Zurich (membre du CA depuis 1994), ont démissionné du Conseil d'administration.*

An ihrer Stelle wurde durch die Generalversammlung neu in den Verwaltungsrat gewählt:

- Kaspar Ottiger, Vorsitzender der Geschäftsleitung der Schaffhauser Kantonalbank
- Hans Fischer, Mitglied der Generaldirektion der Zürcher Kantonalbank

*Pour leur succéder, l'Assemblée générale a élu*

- *Kaspar Ottiger, Président de la direction générale de la Banque Cantonale de Schaffhouse, et*
- *Hans Fischer, membre de la direction générale de la Banque Cantonale de Zurich.*

Anlässlich der Generalversammlung ging die zweijährige Amtszeit als Mitglied der Revisionsstelle von François Roch, Chefinspektor der Banque Cantonale Neuchâteloise, zu Ende. Turnusgemäss rückte der bisherige Stellvertreter, Kurt Bürki, Leiter Konzerninspektorat Basler Kantonalbank, nach, während als neues stellvertretendes Mitglied Roger Piccand, Leiter Interne Revision der Thurgauer Kantonalbank, bestimmt wurde.

Gleichen Tags bestätigte der Verwaltungsrat den bisherigen Vizepräsidenten, Blaise Goetschin, Präsident der Generaldirektion der Banque Cantonale de Genève, für eine weitere dreijährige Amtsperiode.

Infolge Wahl in den Verwaltungsrat legte Hans Fischer sein Amt als Direktor der Pfandbriefzentrale nieder. Zu seinem Nachfolger mit Amtsantritt per 28. Juni 2003 bestimmte der Verwaltungsrat den bisherigen Direktor-Stellvertreter:

– Andreas Flatt, Mitglied der Direktion der Zürcher Kantonalbank

Gleichen Tags beförderte der Verwaltungsrat zum Direktor-Stellvertreter

– Hans Widmer, Mitglied der Direktion der Zürcher Kantonalbank

und wählte als neuen stellvertretenden Direktor  
– Rodolfo Straub, Mitglied der Direktion der Zürcher Kantonalbank

Willi Jäggli schied am 30. Juni 2003 infolge Pensionierung aus den Diensten der Pfandbriefzentrale aus. Am 1. April 2003 trat Hans-Jörg Brey seine Nachfolge als Sekretär des Verwaltungsrates im Range eines Prokuristen mit Kollektivprokura an.

Am 17. März 2004 beförderte der Verwaltungsrat Frau Françoise Baumgartner zur Zeichnungsberechtigten im Range einer Handlungsbevollmächtigten per 1. April 2004.

Allen ausgeschiedenen Mandatsträgern sei an dieser Stelle nochmals ausdrücklich der Dank für die wertvolle Mitarbeit ausgesprochen.

*Le mandat biennal de François Roch, chef inspecteur de la Banque Cantonale Neuchâteloise, en tant que membre de l'organe de révision, a pris fin lors de l'Assemblée générale. Selon la rotation habituelle, ce mandat a été repourvu par Kurt Bürki, responsable de l'organe de révision du groupe de la Banque Cantonale de Bâle, jusqu'alors suppléant. Roger Piccand, responsable de la révision interne à la Banque cantonale de Thurgovie, a été élu nouveau membre suppléant.*

*Le même jour, le Conseil d'administration a renouvelé le mandat de vice-président de Blaise Goetschin, président de la direction générale de la Banque Cantonale de Genève, pour une nouvelle période de trois ans.*

*Suite à sa nomination au Conseil d'administration, Hans Fischer a démissionné de son poste de directeur de la Centrale de lettres de gage. Pour lui succéder, le Conseil d'administration a désigné le directeur adjoint en place,*

*– Andreas Flatt, membre de la direction de la Banque Cantonale de Zurich, qui a pris ses fonctions le 28 juin 2003.*

*Le même jour, le Conseil d'administration a promu – Hans Widmer, membre de la direction de la Banque Cantonale de Zurich,*

*au rang de suppléant du directeur et a élu – Rodolfo Straub, membre de la direction de la Banque Cantonale de Zurich, au rang de directeur-adjoint.*

*En raison de son départ à la retraite, Willi Jäggli a quitté ses fonctions au sein de la Centrale de lettres de gage au 30 juin 2003. Le 1<sup>er</sup> avril 2003, Hans-Jörg Brey lui a succédé en qualité de secrétaire du Conseil d'administration au rang de fondé de pouvoir avec signature collective.*

*Le 17 mars 2004, le Conseil d'administration a donné le pouvoir de signature à Françoise Baumgartner en l'a nommant mandataire commerciale au 1<sup>er</sup> avril 2004.*

*Nous tenons à exprimer à nouveau nos sincères remerciements à tous ceux qui ont terminé leur mandat pour leur précieuse collaboration.*

#### 4. Erläuterungen zur Bilanz sowie zur Erfolgsrechnung per 31. März 2004

##### *Commentaires sur le bilan et le compte de profits et pertes au 31 mars 2004*

#### Bilanz

Bei den ausstehenden Pfandbriefdarlehen resultierte eine Nettoabnahme von CHF 1370 Mio., nachdem im letzten Geschäftsjahr noch eine Nettozunahme von CHF 453 Mio. zu verzeichnen war. Per 31. März 2004 waren für total CHF 25,59 Milliarden Pfandbriefanleihen ausstehend. Die im abgelaufenen Geschäftsjahr emittierten Pfandbriefanleihen von CHF 1200 Mio. wurden mit Zinssätzen von 1,625% bis 2,75% platziert. Unter Berücksichtigung des Agios resultierten, berechnet auf den Endverfall, Anlagerenditen zwischen 1,63% und 2,83%. Die Zinssätze der Anleihen, welche im Geschäftsjahr 2003/04 zurückbezahlt wurden, betrugen zwischen 3,625% und 5,0%. Die durchschnittliche Verzinsung der Anleihen verringerte sich von 3,91% auf 3,78%. Weitere Angaben zur Emissionstätigkeit sind aus Kapitel 2 «Geschäftstätigkeit» ersichtlich. Die Darlehen verlaufen bezüglich Laufzeit, Betrag und Zinssatz kongruent zu den Anleihen. Auf eine separate Kommentierung der Darlehen wird deshalb verzichtet.

Die Hypothekaranlagen nahmen im Umfang von CHF 4,8 Mio. ab, sodass sich der Bestand Ende Geschäftsjahr auf CHF 256,5 Mio. reduzierte. Bei den nationalbankfähigen Wertpapieren nahm der Bestand nominell um CHF 12,3 Mio. auf CHF 267,6 Mio. zu. Die Bankendebitoren auf Sicht reduzierten sich im Berichtszeitraum von CHF 12,5 Mio. auf CHF 2,5 Mio. Bei den Bankendebitoren auf Zeit handelt es sich ausschliesslich um kurzfristige Festgelder, welche zur Liquiditätsbewirtschaftung eingesetzt werden. Gegenüber dem Vorjahr reduzierte sich die Position am Ende des Geschäftsjahres um CHF 22,5 Mio. auf CHF 2,5 Mio. Insgesamt verringerte sich der Buchwert der zinstragenden freien Aktiven um CHF 14,9 Mio. auf CHF 526,7 Mio. Das tiefe Zinsniveau drückt weiterhin auf die Durchschnittszinssätze. Diese betragen bei den nationalbankfähigen Wertpapieren 3,75% (3,90%), bei den Hypothekaranlagen 3,32% (3,65%) und bei den kurzfristig angelegten Festgeldern 0,10% (0,08%). In der Position «Rechnungsabgrenzungen» werden die ausste-

#### Bilan

*Les prêts de lettres de gage ont diminué de 1370 millions de CHF alors qu'ils avaient enregistré encore une augmentation nette de 453 millions de CHF lors de l'exercice précédent. Au 31 mars 2004, le total des emprunts s'élevait à 25,59 milliards de CHF. Les émissions lancées au cours de l'exercice écoulé, représentant 1200 millions de CHF, ont été placées à des taux situés entre 1,625% et 2,75%. Compte tenu des agios, les rendements projetés à l'échéance ont varié entre 1,63% et 2,83%. Quant aux taux des emprunts remboursés durant l'exercice 2003/2004, ils ont fluctué entre 3,625% et 5,0%. Le taux d'intérêt moyen des emprunts a ainsi reculé de 3,91% à 3,78%. D'autres informations sur les opérations d'émission figurent au chapitre 2, «Activité de la Centrale». Les prêts évoluant de manière identique aux emprunts en ce qui concerne la durée, le montant et le taux d'intérêt, il n'a pas été jugé utile de les commenter séparément.*

*Les placements hypothécaires ont reculé de 4,8 millions de CHF, se situant à la fin de l'exercice à 256,5 millions de CHF. Les valeurs pouvant être nanties auprès de la Banque nationale ont progressé en valeur nominale de 12,3 millions de CHF pour atteindre 267,6 millions de CHF. Les avoirs en banque à vue se sont réduits pendant la période sous revue de 12,5 millions à 2,5 millions de CHF. Les avoirs en banque à terme sont constitués exclusivement de placements fixes à court terme servant à la gestion des liquidités. Par rapport à l'exercice précédent, ce poste a diminué de 22,5 millions de CHF pour s'établir, en fin d'exercice, à 2,5 millions de CHF. Globalement, la valeur comptable des actifs disponibles rémunérés a régressé de 14,9 millions de CHF, totalisant 526,7 millions de CHF. Le faible niveau des taux d'intérêt pèse toujours sur les taux moyens. Ces derniers atteignent sur les valeurs pouvant être acceptées en nantissement par la Banque nationale 3,75% (3,90%), pour les placements hypothécaires 3,32% (3,65%) et pour les dépôts fixes à court terme 0,10%*

henden Marchzinsen auf Anlagen und Darlehen aktivseitig sowie auf den Pfandbriefanleihen passivseitig bilanziert. Die Höhe dieser Positionen wird insbesondere durch die Zinssätze einerseits und durch die Zinstermine der ausstehenden Pfandbriefanleihen und -darlehen andererseits bestimmt.

### **Erfolgsrechnung**

Der Zinsertrag der Darlehen an Mitglieder und Nichtmitglieder von CHF 1025,2 Mio. entspricht dem Zinsaufwand für Pfandbriefanleihen. Die Abnahme um CHF 68,4 Mio. ist auf den tieferen Bestand an ausstehenden Pfandbriefanleihen bzw. -darlehen und die tiefen Zinssätze zurückzuführen.

Der Zinsenüberschuss aus der Anlage von verzinslichen freien Aktiven reduzierte sich infolge des weiterhin tiefen Zinsniveaus um CHF 2,4 Mio. auf CHF 18,4 Mio. Bei den Bankendebitoren (Festgelder) verharrten die Zinssätze auf unverändert tiefem Niveau. Auch im abgelaufenen Geschäftsjahr erfolgte die Wiederanlage von fälligen oder vorzeitig zurückbezahlten Obligationen zu tieferen Zinssätzen. Auf die Erneuerung von fälligen Kassenobligationen wurde – wie in den letzten beiden Geschäftsjahren – aufgrund der historisch tiefen Zinssätze verzichtet.

Zinssatzsenkungen bei den variabel und fest verzinslichen Hypotheken beeinflussten den Zinsertrag aus Hypothekaranlagen spürbar. Diese wichtigste Position der freien Aktiven nahm in der Berichtsperiode von CHF 10,2 Mio. auf CHF 9,0 Mio. ab. Vom Gesamtbestand an Hypothekarausleihungen werden per Bilanzstichtag 32,0% variabel und 68,0% fest verzinst. Für diese bonitätsmässig einwandfreien Ausleihungen waren per 31. März 2004 keine Rückstellungen notwendig.

Bei den nationalbankfähigen Wertpapieren verringerte sich die Rendite im Jahresdurchschnitt auf 3,60% (Vorjahr 3,95%). Daraus resultier-

*(0,08%). Sous la rubrique «comptes de régularisation», les intérêts courus dus sur les placements et les prêts sont portés à l'actif du bilan et ceux des emprunts de lettres de gage au passif. Le niveau de ces positions provient, d'une part, des taux d'intérêt et, d'autre part, des échéances des emprunts et prêts de lettres de gage.*

### **Compte de profits et pertes**

*Le rendement des prêts aux membres et non-membres, de 1025,2 millions de CHF, correspond aux intérêts servis sur les emprunts de lettres de gage. La diminution de 68,4 millions de CHF est due au volume en baisse des emprunts et des prêts ainsi qu'au faible niveau des taux d'intérêt.*

*L'excédent des intérêts provenant du placement des actifs disponibles rémunérés s'est réduit de 2,4 millions de CHF à 18,4 millions de CHF en raison du niveau toujours peu élevé des taux d'intérêt. Les taux des avoirs en banque (dépôts à terme fixe) ont stagné à un bas niveau. Durant l'exercice écoulé également, le réinvestissement des obligations arrivées à échéance ou remboursées par anticipation s'est effectué à des taux inférieurs. Comme les deux années précédentes, les obligations de caisse échues n'ont pas été renouvelées au vu du niveau historiquement bas de leur rémunération.*

*Le recul des taux d'intérêt des hypothèques à taux variable et à taux fixe a sensiblement influencé le rendement des placements hypothécaires. Ce poste le plus important des actifs disponibles a baissé durant la période examinée de 10,2 millions à 9,0 millions de CHF. Le jour de l'établissement du bilan, 32,0% du total des prêts hypothécaires étaient rémunérés à taux variable et 68,0% à taux fixe. Vu la qualité de tout premier ordre de ces prêts, aucune provision n'a dû être constituée au 31 mars 2004.*

*Le rendement des valeurs pouvant être acceptées en nantissement par la Banque nationale a régressé à 3,60% en moyenne annuelle, contre 3,95% l'année*

te ein um CHF 0,8 Mio. tieferer Ertrag von CHF 9,4 Mio.

Die Zinsen aus Anlagen in Bankendebitoren (Festgelder) nahmen gegenüber dem Vorjahr nochmals um CHF 0,4 Mio. ab. Dies ist einerseits auf die nach wie vor tiefen Zinssätze und andererseits auf den rückläufigen Darlehensbestand zurückzuführen. Der Bestand ist jeweils starken Schwankungen unterworfen, da es sich bei diesen Mitteln um kurzfristig zur Verfügung stehende Gelder aus der halbjährlichen Verzinsung der Darlehen handelt. Die aus Festgeldanlagen erzielten Zinssätze bewegten sich zwischen 0,05 und 0,1% (Vorjahr 0,05 und 1,40%).

Der Aufwand für Kommissionen und Gebühren beträgt wie im Vorjahr nahezu unverändert CHF 6,7 Mio.

Der Verwaltungsaufwand liegt ebenfalls praktisch unverändert bei CHF 2,0 Mio.

Der Emissionsaufwand beläuft sich auf CHF 5,7 Mio. (CHF 5,6 Mio.).

In der Position «Abschreibungen und Rückstellungen» ist die Pro-rata-Abschreibung der aktivierten Kosten aus der Kapitalerhöhung 2000 von CHF 0,6 Mio. enthalten.

#### **Ereignisse nach dem Bilanzstichtag**

Bis zum Zeitpunkt der Erstellung der Jahresrechnung haben sich keine wesentlichen, per 31. März 2004 bilanzierungs- und/oder offenkundigen Ereignisse ergeben.

*précédente. Il en est résulté un revenu de 9,4 millions de CHF, soit inférieur de 0,8 million de CHF.*

*Les intérêts des avoirs en banque (dépôts à terme fixe) se sont à nouveau repliés de 0,4 million de CHF par rapport à l'année précédente. Cette évolution s'explique, d'une part, par le faible niveau des taux d'intérêt et, d'autre part, par la diminution de l'encours de prêts. Ce montant est soumis à de fortes variations étant donné qu'il s'agit de fonds disponibles à court terme, provenant de la rémunération semestrielle des prêts. Les taux d'intérêt obtenus sur les placements à échéance fixe ont varié entre 0,05% et 0,1% (0,05% et 1,40% l'année précédente).*

*Les commissions et émoluments se montent à 6,7 millions de CHF, soit quasiment au même niveau que l'année précédente.*

*Les frais d'administration demeurent également pratiquement inchangés, à 2,0 millions de CHF.*

*Les frais d'émission s'élèvent à 5,7 millions de CHF (5,6 millions de CHF).*

*La rubrique «Pertes et amortissements» contient l'amortissement au pro rata des coûts de l'augmentation de capital en 2000, soit 0,6 million de CHF portés à l'actif.*

#### **Evénements après la date du bilan**

*Aucun événement particulier n'est survenu jusqu'à la date d'établissement des comptes annuels qui aurait nécessité une publication ou une modification du bilan au 31 mars 2004.*

## 5. Verwendung des Bilanzgewinnes

### *Détermination de l'emploi du bénéfice résultant du bilan*

Zur Gewinnverwendung stehen zur Verfügung:

Jahresgewinn CHF 3 490 646.45  
zuzüglich Gewinnvortrag vom Vorjahr CHF 1 436 067.93

Der Antrag des Verwaltungsrates auf die Verteilung des Bilanzgewinnes von CHF 4 926 714.38

lautet wie folgt:

Zuweisung an die allgemeine Reserve gemäss Art. 25 der Statuten CHF 350 000.—

2% Dividende auf dem einbezahlten Aktienkapital CHF 3 300 000.—

Die verbleibenden CHF 1 276 714.38

sind auf die neue Rechnung vorzutragen.

Zürich, 26. Mai 2004

Für den Verwaltungsrat:  
Meinrad A. Geering

Für die Direktion:  
Andreas Flatt

*Sont à disposition pour la détermination de l'emploi du bénéfice:*

*Bénéfice de l'exercice CHF 3 490 646.45*  
*Solde reporté de l'exercice écoulé CHF 1 436 067.93*

*Le Conseil d'administration propose la détermination de l'emploi du bénéfice résultant du bilan de CHF 4 926 714.38*

*de la manière suivante:*

*Attribution à la réserve générale selon art. 25 des statuts CHF 350 000.—*

*Attribution d'un dividende de 2% sur le montant libéré du capital social CHF 3 300 000.—*

*Le montant restant de CHF 1 276 714.38*

*est reporté à nouveau.*

*Zurich, le 26 mai 2004*

*Au nom du Conseil d'administration:  
Meinrad A. Geering*

*Au nom de la Direction:  
Andreas Flatt*

### **Bemerkung zu den Zahlen**

Die im Zahlenteil aufgeführten Beträge sind gerundet. Das Total kann deshalb von der Summe der einzelnen Werte leicht abweichen.

### **Remarques sur les chiffres**

*Dans les renseignements financiers, les totaux peuvent s'écarter légèrement de la somme des valeurs qui les constituent. Ces écarts sont dus au fait que les chiffres ont été arrondis.*

Bilanz per 31. März 2004  
 vor Verwendung des Bilanzgewinnes  
*Bilan au 31 mars 2004  
 avant utilisation du bénéfice  
 résultant du bilan*

| Aktiven / Actif   | 31.3.2004         | 31.3.2003         | Veränderung / Variations |              |
|---|-------------------|-------------------|--------------------------|--------------|
|   | CHF 1000          | CHF 1000          | CHF 1000                 | in / en %    |
| <b>Pfandbriefdeckung</b><br><i>Couverture des lettres de gage</i>   |                   |                   |                          |              |
| Darlehen an Mitglieder<br><i>Prêts aux membres</i>  | 25 528 000        | 26 839 000        | - 1 311 000              | - 4,9        |
| Darlehen an Mitglieder der Pfandbriefbank<br>schweizerischer Hypothekarinstitute<br><i>Prêts aux membres de la Banque des Lettres de Gage<br/>d'Établissements suisses de Crédit hypothécaire</i> | 65 000            | 124 000           | - 59 000                 | - 47,6       |
|   | <b>25 593 000</b> | <b>26 963 000</b> | <b>- 1 370 000</b>       | <b>- 5,1</b> |
| <b>Freie Aktiven</b><br><i>Actif disponible</i>   |                   |                   |                          |              |
| Hypothekaranlagen<br><i>Placements hypothécaires</i>  | 256 541           | 261 299           | - 4 758                  | - 1,8        |
| Nationalbankfähige Wertpapiere<br><i>Valeurs qui peuvent être acceptées en nantissement<br/>par la Banque nationale</i>   | 267 640           | 255 302           | + 12 338                 | + 4,8        |
| Bankendebitoren auf Sicht<br><i>Avoirs en banque à vue</i>  | 2 507             | 12 487            | - 9 981                  | - 79,9       |
| Einlösungskonto für Pfandbriefe und Coupons<br><i>Compte d'encaissement pour lettres de gage et coupons</i>   | 2 299             | 25 677            | - 23 377                 | - 91,0       |
| Bankendebitoren auf Zeit<br><i>Avoirs en banque à terme</i>   | 2 500             | 25 000            | - 22 500                 | - 90,0       |
| Kassa, Giro- und Postcheckguthaben<br><i>Caisse, comptes de virement et comptes de chèques postaux</i>  | 0                 | 2                 | - 2                      | - 85,8       |
|   | <b>531 488</b>    | <b>579 768</b>    | <b>- 48 280</b>          | <b>- 8,3</b> |
| <b>Sonstige Aktiven</b><br><i>Autres actifs</i>   |                   |                   |                          |              |
| Rechnungsabgrenzungen<br><i>Comptes de régularisation</i>   | 220 676           | 233 222           | - 12 546                 | - 5,4        |
| Zu tilgende Emissionskosten<br><i>Frais d'émission à amortir</i>  | 23 963            | 26 872            | - 2 909                  | - 10,8       |
| Übrige Aktiven<br><i>Actifs divers</i>  | 2 407             | 2 228             | + 180                    | + 8,1        |
|   | <b>247 046</b>    | <b>262 322</b>    | <b>- 15 276</b>          | <b>- 5,8</b> |
| <b>Nicht einbezahltes Aktienkapital</b><br><i>Capital social non versé</i>  | <b>660 000</b>    | <b>660 000</b>    | <b>0</b>                 | <b>0,0</b>   |
| <b>Bilanzsumme</b><br><i>Total du bilan</i>   | <b>27 031 534</b> | <b>28 465 090</b> | <b>- 1 433 556</b>       | <b>- 5,0</b> |

| Passiven / Passif   | 31.3.2004         | 31.3.2003         | Veränderung / Variations |               |
|---|-------------------|-------------------|--------------------------|---------------|
|   | CHF 1000          | CHF 1000          | CHF 1000                 | in / en %     |
| <b>Fremdkapital / Fonds de tiers</b>  |                   |                   |                          |               |
| Pfandbriefanleihen<br><i>Emissions de lettres de gage</i>   | <b>25 593 000</b> | <b>26 963 000</b> | <b>- 1 370 000</b>       | <b>- 5,1</b>  |
| <b>Sonstige Passiven / Autres passifs</b>   |                   |                   |                          |               |
| Ausstehende, rückzahlbare Pfandbriefe und Coupons<br><i>Lettres de gage remboursables et coupons à payer</i>                          | 2 299             | 25 677            | - 23 377                 | - 91,0        |
| Rechnungsabgrenzungen<br><i>Comptes de régularisation</i>   | 444 803           | 478 245           | - 33 442                 | - 7,0         |
| Rückstellung Einlösungskommission auf Pfandbriefen<br><i>Provision pour commissions de paiement sur lettres de gage</i>               | 7 951             | 9 549             | - 1 598                  | - 16,7        |
| Übrige Passiven<br><i>Passifs divers</i>  | 25 575            | 29 254            | - 3 679                  | - 12,6        |
|   | <b>480 628</b>    | <b>542 724</b>    | <b>- 62 096</b>          | <b>- 11,4</b> |
| <b>Total Fremdkapital<br/>Total des fonds de tiers</b>  | <b>26 073 628</b> | <b>27 505 724</b> | <b>- 1 432 096</b>       | <b>- 5,2</b>  |
| <b>Eigenkapital / Fonds propres</b>   |                   |                   |                          |               |
| Aktienkapital<br><i>Capital social</i>  | 825 000           | 825 000           | 0                        | 0,0           |
| Allgemeine Reserve<br><i>Réserve générale</i>   | 34 330            | 33 670            | + 660                    | + 2,0         |
| Freie Reserve<br><i>Autres réserves</i>   | 47 750            | 47 750            | 0                        | 0,0           |
| Reserve für allgemeine Geschäftsrisiken<br><i>Réserve pour risques généraux</i>   | 45 899            | 45 899            | 0                        | 0,0           |
| Gewinnvortrag<br><i>Bénéfice reporté</i>  | 1 436             | 483               | + 953                    | + 197,2       |
| Jahresgewinn<br><i>Bénéfice de l'exercice</i>   | 3 491             | 6 563             | - 3 072                  | - 46,8        |
| <b>Total Eigenkapital<br/>Total des fonds propres</b>   | <b>957 906</b>    | <b>959 365</b>    | <b>- 1 459</b>           | <b>- 0,2</b>  |
| <b>Bilanzsumme<br/>Total du bilan</b>   | <b>27 031 534</b> | <b>28 465 090</b> | <b>- 1 433 556</b>       | <b>- 5,0</b>  |
| Jahreszinslast der Pfandbriefe<br><i>Montant des intérêts annuels versés sur les lettres de gage</i>                                  | <b>967 075</b>    | <b>1 054 644</b>  | <b>- 87 569</b>          | <b>- 8,3</b>  |
| Jahreszinsertrag der Pfandbriefdeckung<br><i>Produit des intérêts annuels de la couverture des lettres de gage</i>                    | <b>967 075</b>    | <b>1 054 644</b>  | <b>- 87 569</b>          | <b>- 8,3</b>  |
| Verhältnis des Eigenkapitals zum gesamten Fremdkapital<br><i>Proportion entre les fonds propres et la totalité des fonds de tiers</i> | <b>3,041%</b>     | <b>2,888%</b>     |                          |               |

# Erfolgsrechnung 2003/04

## *Compte de profits et pertes 2003/04*

|   | 2003/04          | 2002/03          | Veränderung / Variations |               |
|---|------------------|------------------|--------------------------|---------------|
|   | CHF 1000         | CHF 1000         | CHF 1000                 | in / en %     |
| <b>Aktivzinsen auf</b>  |                  |                  |                          |               |
| <i>Intérêts créditeurs sur</i>  |                  |                  |                          |               |
| Darlehen an Mitglieder  |                  |                  |                          |               |
| <i>Prêts aux membres</i>  | 1 019 656        | 1 083 944        | - 64 288                 | - 5,9         |
| Darlehen an Mitglieder der Pfandbriefbank<br>schweizerischer Hypothekarinstitute                              |                  |                  |                          |               |
| <i>Prêts aux membres de la Banque des Lettres de Gage<br/>d'Établissements suisses de Crédit hypothécaire</i> | 5 525            | 9 676            | - 4 150                  | - 42,9        |
| Hypothekaranlagen   |                  |                  |                          |               |
| <i>Placements hypothécaires</i>   | 8 987            | 10 179           | - 1 191                  | - 11,7        |
| SNB-fähigen Wertpapieren  |                  |                  |                          |               |
| <i>Valeurs qui peuvent être acceptées en nantissement<br/>par la Banque nationale</i>                         | 9 382            | 10 168           | - 787                    | - 7,7         |
| Bankendebitoren   |                  |                  |                          |               |
| <i>Avoirs en banque</i>   | 41               | 485              | - 443                    | - 91,4        |
| <b>Total Aktivzinsen</b>  | <b>1 043 592</b> | <b>1 114 452</b> | <b>- 70 859</b>          | <b>- 6,4</b>  |
| <i>Total des intérêts créditeurs</i>  |                  |                  |                          |               |
| <b>Passivzinsen auf</b>   |                  |                  |                          |               |
| <i>Intérêts débiteurs sur</i>   |                  |                  |                          |               |
| Pfandbriefanleihen  |                  |                  |                          |               |
| <i>Emissions de lettres de gage</i>   | 1 025 182        | 1 093 620        | - 68 438                 | - 6,3         |
| Bankenkreditoren  |                  |                  |                          |               |
| <i>Engagements en banque</i>  | 6                | 7                | - 1                      | - 11,2        |
| <b>Total Passivzinsen</b>   | <b>1 025 188</b> | <b>1 093 626</b> | <b>- 68 439</b>          | <b>- 6,3</b>  |
| <i>Total des intérêts débiteurs</i>   |                  |                  |                          |               |
| <b>Total Erfolg Zinsengeschäft</b>  | <b>18 405</b>    | <b>20 825</b>    | <b>- 2 420</b>           | <b>- 11,6</b> |
| <i>Total des opérations d'intérêts</i>  |                  |                  |                          |               |
| Sonstiger Ertrag  |                  |                  |                          |               |
| <i>Produits divers</i>  | 19               | 789              | - 769                    | - 97,6        |
| <b>Total Betriebsertrag (Übertrag)</b>  | <b>18 424</b>    | <b>21 614</b>    | <b>- 3 190</b>           | <b>- 14,8</b> |
| <i>Total des produits d'exploitation (report)</i>   |                  |                  |                          |               |

|   | 2003/04<br>CHF 1000 | 2002/03<br>CHF 1000 | Veränderung / Variations<br>CHF 1000   in / en % |         |
|---|---------------------|---------------------|--|---------|
| <b>Total Betriebsertrag (Übertrag)</b><br><i>Total des produits d'exploitation (report)</i>     | <b>18 424</b>       | <b>21 614</b>       | - 3 190  | - 14,8  |
| <b>Kommissionsaufwand und Gebühren</b><br><i>Commissions et émoluments</i>                      | <b>6 651</b>        | <b>6 668</b>        | - 17   | - 0,3   |
| <b>Verwaltungsaufwand</b><br><i>Frais d'administration</i>                                      |                     |                     |  |         |
| Bankbehörden und Personal<br><i>Organes de la banque et personnel</i>                           | 133                 | 134                 | - 1  | - 0,6   |
| Geschäfts- und Büroaufwand<br><i>Frais généraux et de bureau</i>                                | 1 911               | 1 922               | - 11   | - 0,6   |
| <b>Total Verwaltungsaufwand</b><br><i>Total des frais d'administration</i>                      | <b>2 044</b>        | <b>2 056</b>        | - 12   | - 0,6   |
| <b>Emissionsaufwand</b><br><i>Frais d'émission</i>  | <b>5 671</b>        | <b>5 641</b>        | + 30   | + 0,5   |
| <b>Sonstiger Aufwand</b><br><i>Autres dépenses</i>  | <b>0</b>            | <b>113</b>          | - 113  | - 100,0 |
| <b>Total Betriebsaufwand</b><br><i>Total charges d'exploitation</i>                             | <b>14 366</b>       | <b>14 478</b>       | - 112  | - 0,8   |
| <b>Total Bruttogewinn</b><br><i>Total bénéfice brut</i>   | <b>4 058</b>        | <b>7 136</b>        | - 3 078  | - 43,1  |
| <b>Abschreibungen und Rückstellungen</b><br><i>Amortissements et provisions</i>                 |                     |                     |  |         |
| Abschreibungen und Verluste<br><i>Pertes et amortissements</i>                                  | 567                 | 573                 | - 6  | - 1,0   |
| Rückstellungen<br><i>Provisions</i>   | 0                   | 0                   | 0  | 0,0     |
| <b>Total Abschreibungen und Rückstellungen</b><br><i>Total des amortissements et provisions</i> | <b>567</b>          | <b>573</b>          | - 6  | - 1,0   |
| <b>Jahresgewinn</b><br><i>Bénéfice de l'exercice</i>  | <b>3 491</b>        | <b>6 563</b>        | - 3 072  | - 46,8  |

# Mittelflussrechnung

## Tableau de financement

| in CHF 1000<br>en CHF 1000   | 1.4.2003–31.3.2004                                 |  |                       | 1.4.2002–31.3.2003                                 |  |                       |
|--|--|--|-----------------------|--|--|-----------------------|
|  | Mittel-<br>herkunft<br><i>Sources<br/>de fonds</i> | Mittel-<br>verwendung<br><i>Emplois<br/>de fonds</i> | Saldo<br><i>Solde</i> | Mittel-<br>herkunft<br><i>Sources<br/>de fonds</i> | Mittel-<br>verwendung<br><i>Emplois<br/>de fonds</i> | Saldo<br><i>Solde</i> |
| Jahresgewinn<br><i>Bénéfice de l'exercice</i>  | 3 491  | —  |                       | 6 563  | —  |                       |
| Abschreibungen<br><i>Amortissements</i>  | 567  | —  |                       | 573  | —  |                       |
| Wertberichtigungen und Rückstellungen<br><i>Correctifs de valeurs et provisions</i>  | —  | —  |                       | —  | —  |                       |
| Übrige nicht liquiditätswirksame Erfolge<br><i>Autres produits et charges sans flux de fonds</i>                                     | 7 502  | —  |                       | 7 328  | —  |                       |
| Aktive Rechnungsabgrenzungen<br><i>Comptes de régularisation actifs</i>  | 12 546   | —  |                       | 17 134   | —  |                       |
| Passive Rechnungsabgrenzungen<br><i>Comptes de régularisation passifs</i>  | —  | 33 442   |                       | —  | 26 393   |                       |
| Dividende des Vorjahres<br><i>Dividende de l'exercice précédent</i>  | —  | 4 950  |                       | —  | 8 250  |                       |
| <b>Mittelfluss aus Innenfinanzierung</b><br><b><i>Flux de fonds du financement interne</i></b>                                       | <b>24 107</b>                                      | <b>38 392</b>  | <b>–14 285</b>        | <b>31 598</b>                                      | <b>34 643</b>  | <b>–3 045</b>         |
| Aktienkapital<br><i>Capital social</i>   | —  | —  |                       | —  | —  |                       |
| <b>Mittelfluss aus Eigenkapital-Transaktionen</b><br><b><i>Flux de fonds des transactions relatives<br/>aux capitaux propres</i></b> | <b>—</b>   | <b>—</b>   | <b>—</b>              | <b>—</b>   | <b>—</b>   | <b>—</b>              |
| Pfandbriefdarlehen<br><i>Prêts par lettres de gage</i>   | 2 570 000  | 1 200 000  |                       | 2 295 000  | 2 748 000  |                       |
| Pfandbriefanleihen<br><i>Emissions de lettres de gage</i>  | 1 200 000  | 2 570 000  |                       | 2 748 000  | 2 295 000  |                       |
| <b>Mittelfluss aus Pfandbriefgeschäft</b><br><b><i>Flux de fonds des transactions relatives<br/>aux lettres de gages</i></b>         | <b>3 770 000</b>                                   | <b>3 770 000</b>                                     | <b>—</b>              | <b>5 043 000</b>                                   | <b>5 043 000</b>                                     | <b>—</b>              |

| in CHF 1000<br>en CHF 1000   | 1.4.2003–31.3.2004                                 |  |                       | 1.4.2002–31.3.2003                                 |  |                       |
|--|--|--|-----------------------|--|--|-----------------------|
|  | Mittel-<br>herkunft<br><i>Sources<br/>de fonds</i> | Mittel-<br>verwendung<br><i>Emplois<br/>de fonds</i> | Saldo<br><i>Solde</i> | Mittel-<br>herkunft<br><i>Sources<br/>de fonds</i> | Mittel-<br>verwendung<br><i>Emplois<br/>de fonds</i> | Saldo<br><i>Solde</i> |
| Hypothekaranlagen<br><i>Placements hypothécaires</i>   | 29 268   | 24 510   |                       | 18 582   | 19 788   |                       |
| Nationalbankfähige Wertpapiere<br><i>Valeurs qui peuvent être acceptées en<br/>nantissement par la Banque nationale</i>        | 29 069   | 41 455   |                       | 58 421   | 65 833   |                       |
| Bankendebitoren auf Zeit<br><i>Avoirs en banque à terme</i>  | 1 243 533  | 1 221 033  |                       | 1 395 005  | 1 368 505  |                       |
| <b>Mittelfluss aus Finanzanlagen</b><br><b><i>Flux de fonds des immobilisations financières</i></b>                            | <b>1 301 869</b>                                   | <b>1 286 998</b>                                     | <b>14 871</b>         | <b>1 472 008</b>                                   | <b>1 454 126</b>                                     | <b>17 882</b>         |
| Übrige Aktiven<br><i>Actifs divers</i>   | 1 686  | 4 545  |                       | 2 558  | 6 904  |                       |
| Übrige Passiven<br><i>Passifs divers</i>   | 24 346   | 32 056   |                       | 29 093   | 30 011   |                       |
| <b>Mittelfluss aus Übrige Aktiven/Passiven</b><br><b><i>Flux de fonds des mutations<br/>dans les actifs/passifs divers</i></b> | <b>26 032</b>                                      | <b>36 601</b>  | <b>-10 569</b>        | <b>31 651</b>                                      | <b>36 915</b>  | <b>-5 264</b>         |
| Bankendebitoren auf Sicht<br><i>Avoirs en banque à vue</i>   | 9 981  |  |                       | —  | 9 575  |                       |
| Kassa, Giro- und Postcheckguthaben<br><i>Caisse, comptes de virement et comptes<br/>de chèques postaux</i>                     | 2  | —  |                       | 1  | —  |                       |
| <b>Liquide Mittel</b><br><b><i>Etat des liquidités</i></b>   | <b>9 983</b>                                       | <b>—</b>   | <b>9 983</b>          | <b>1</b>   | <b>9 575</b>   | <b>-9 574</b>         |
| <b>Total Mittelherkunft</b><br><b><i>Total sources de fonds</i></b>  | <b>5 131 990</b>                                   |  |                       | <b>6 578 259</b>                                   |  |                       |
| <b>Total Mittelverwendung</b><br><b><i>Total emplois de fonds</i></b>  |  | <b>5 131 990</b>                                     | <b>—</b>              |  | <b>6 578 259</b>                                     | <b>—</b>              |

# Anhang

## Annexe

### **Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze**

#### *Principes comptables de consolidation et d'évaluation*

#### **Allgemeine Grundsätze**

Die Buchführung, Bewertung und Bilanzierung richten sich nach den obligationenrechtlichen Vorschriften, nach dem Pfandbriefgesetz vom 25. Juni 1930 sowie den statutarischen Bestimmungen.

#### **Erfassung und Bilanzierung**

Sämtliche Geschäftsvorfälle werden am Abschlussstag in den Büchern der Pfandbriefzentrale erfasst und ab diesem Zeitpunkt bewertet. Bilanzgeschäfte mit fester Laufzeit werden ab dem Valutadatum bilanziert.

#### **Pfandbriefdeckung**

Die unter diesem Titel bilanzierten Darlehen an Mitglieder und Darlehen an Nichtmitglieder werden zum Nominalwert bewertet.

#### **Nationalbankfähige Wertpapiere und eigene Pfandbriefe**

Die Wertschriften und eigenen Pfandbriefe werden zu Anlagezwecken gehalten, d. h. es wird kein Handel betrieben. Der Bestand setzt sich ausschliesslich aus Anleiheobligationen, Kassenobligationen und eigenen Pfandbriefen zusammen. Die Bewertung erfolgt nach der Amortized-cost-Methode. Dabei werden Agios und Disagios über die Laufzeit verteilt in die Erfolgsrechnung einbezogen. Bonitätsbedingten Wertverminderungen wird mit Einzelwertberichtigungen Rechnung getragen. Realisierte Kursgewinne und -verluste aus vorzeitigen Verkäufen oder Rückzahlungen werden über die ursprüngliche Restlaufzeit abgegrenzt.

Nominal-, Bilanz- und Kurswert sowie die Zusammensetzung des Portefeuilles nach Titulgattung sind aus den ergänzenden Angaben zur Bilanz ersichtlich.

#### **Restliche Anlagen**

Die restlichen Anlagen werden zu Nominalwerten bilanziert.

#### **Principes généraux**

*La comptabilité, l'évaluation et l'établissement du bilan sont conformes aux prescriptions du Code des Obligations, à la loi sur l'émission de lettres de gage du 25 juin 1930 ainsi qu'aux dispositions statutaires.*

#### **Inscription et établissement du bilan**

*Toutes les écritures sont enregistrées dans les livres de la Centrale de lettres de gage à la date de l'opération et évaluées dès cette date. Les opérations à échéance fixe figurant au bilan sont comptabilisées selon le principe de la date valeur.*

#### **Couverture des lettres de gage**

*Les prêts aux membres et prêts aux non-membres qui figurent au bilan sous ce poste sont estimés à la valeur nominale.*

#### **Valeurs qui peuvent être acceptées en nantissement par la Banque nationale et lettres de gage émises par notre Centrale**

*Les papiers-valeurs et lettres de gage émises par notre Centrale sont gardés dans le but de faire des placements et non du commerce. Le portefeuille se compose exclusivement d'obligations d'emprunt, d'obligations de caisse et de lettres de gage émises par notre Centrale. L'évaluation se fait selon la méthode «amortized cost». Agio et disagio, répartis sur la durée, sont intégrés dans le compte de profits et pertes. Les pertes de valeurs dues à la détérioration de la solvabilité sont répercutées par des corrections de valeurs individuelles. Les gains et pertes réalisés lors de ventes ou de remboursements anticipés sont amortis sur la durée restante d'origine.*

*Les valeurs nominales, comptables et boursières, ainsi que la composition du portefeuille titres par catégorie, ressortent des renseignements complémentaires du bilan.*

#### **Autres placements**

*Les autres placements figurent au bilan à leur valeur nominale.*

**Bankdebitoren auf Sicht und Zeit sowie ausstehende, rückzahlbare Pfandbriefe und Coupons**

Die Bankguthaben sowie die ausstehenden, rückzahlbaren Pfandbriefe werden zum Nominalwert, die fälligen Coupons hingegen zum auszahlenden Nettowert, d.h. unter Berücksichtigung der Verrechnungssteuer, bilanziert.

**Pfandbriefanleihen**

Die Pfandbriefanleihen werden zu Nominalwerten bilanziert.

**Sonstige Passiven**

In dieser Position sind u.a. Rückstellungen für Werbekosten von rund CHF 0,16 Mio. enthalten.

**Emissionsaufwand**

Der Aufwand aus Anleihsenmissionen wird bei Anfall aktiviert und über die Laufzeit der Anleihe erfolgswirksam abgeschrieben. Bei Anleihen mit Kündigungsklauseln ist der frühestmögliche Rückzahlungstermin für die Berechnung der Abschreibungsdauer massgebend.

**Einlösungskommissionen**

Für die Einlösungskommission auf Pfandbriefen wird über die Laufzeit der Anleihe eine Rückstellung geäufnet. Bei Anleihen mit Kündigungsklauseln ist der frühestmögliche Rückzahlungstermin für die Berechnung der Laufzeit massgebend. Die Einlösungskommission auf Coupons wird im Zeitpunkt des Anfalls in der Erfolgsrechnung erfasst.

***Avoirs en banque à vue et à terme ainsi que lettres de gage remboursables et coupons à payer***

*Les avoires en banque ainsi que les lettres de gage remboursables figurent au bilan à leur valeur nominale. En revanche, les coupons échus sont portés à leur valeur nette à payer, c'est-à-dire après déduction de l'impôt anticipé.*

***Emissions de lettres de gage***

*Les émissions de lettres de gage figurent au bilan à leur valeur nominale.*

***Autres passifs***

*Ce poste comprend entre autres des provisions pour frais de publicité d'un montant de 0,16 millions de CHF environ.*

***Frais d'émission***

*Les frais d'émission des emprunts sont portés à l'actif lors de l'échéance et amortis avec effet sur les résultats tout au long de la durée de l'emprunt. Pour des emprunts avec des clauses de résiliation, le premier délai de remboursement possible est déterminant pour le calcul de la durée d'amortissement.*

***Commissions de paiement***

*Une provision est constituée sur la durée de l'emprunt pour les commissions de paiement sur les lettres de gage. Pour les emprunts avec des clauses de résiliation, le premier délai de remboursement possible est déterminant pour le calcul de la durée. La commission de paiement sur coupons est portée au compte de profits et pertes à l'échéance.*

## Ergänzende Angaben zur Bilanz *Renseignements sur divers postes du bilan*

|   | 31.3.2004<br>CHF 1000 | 31.3.2003<br>CHF 1000 |
|---|-----------------------|-----------------------|
| <b>Übrige Aktiven</b><br><i>Actifs divers</i>   |                       |                       |
| Eidgenössische Steuerverwaltung<br>Rückerstattung der Verrechnungssteuern auf Wertschriftenertrag<br>pro 2003/04 (Saldo)<br><i>Administration fédérale des contributions</i><br><i>Remboursement de l'impôt anticipé sur le produit des titres</i><br><i>pour l'exercice 2003/04 (solde)</i>  | 1 148                 | 907                   |
| Ausstehende Zinsen auf Hypothekaranlagen<br><i>Intérêts échus sur placements hypothécaires</i>  | 692                   | 779                   |
| Zu tilgende Kapitalerhöhungskosten<br><i>Frais d'augmentation du capital à amortir</i>  | 567                   | 1 135                 |
| Verschiedenes<br><i>Divers</i>  | —                     | – 593                 |
|   | <b>2 407</b>          | <b>2 228</b>          |
| <b>Übrige Passiven</b><br><i>Passifs divers</i>   |                       |                       |
| Eidgenössische Steuerverwaltung<br>Verrechnungssteuern auf Anleihezinsen,<br>Emissionsabgaben auf Anleihen und<br>Abgabe auf Wertpapieren beim Umsatz<br><i>Administration fédérale des contributions</i><br><i>Impôts anticipés sur intérêts sur émissions de lettres de gage,</i><br><i>Droit de timbre sur emprunts et</i><br><i>Droit de timbre sur titres négociés</i> | 24 300                | 28 855                |
| Vorausbezahlte Zinsen auf Hypothekaranlagen<br><i>Intérêts paiements d'avance sur placements hypothécaires</i>  | —                     | 3                     |
| Rückstellungen<br><i>Provisions</i>   | 161                   | 161                   |
| Transitorische Passiven<br><i>Passifs transitoires</i>  | 45                    | 233                   |
| Verschiedenes<br><i>Divers</i>  | 1 069                 | 2                     |
|   | <b>25 575</b>         | <b>29 254</b>         |

Wertschriftenbestand am 31. März (in CHF 1000)  
*Portefeuille de titres au 31 mars (en CHF 1000)*

| Nominalwert / Valeur nominale |                | Titelgattung / Nature des titres   | Kurswert / Valeur boursière |                | Bilanzwert / Valeur comptable |                |
|-------------------------------|----------------|--|-----------------------------|----------------|-------------------------------|----------------|
| 2004                          | 2003           |  | 2004                        | 2003           | 2004                          | 2003           |
|                               |                | <b>Nationalbankfähige Wertpapiere</b><br><i>Valeurs qui peuvent être acceptées en nantissement par la Banque nationale</i> |                             |                |                               |                |
|                               |                | a) Anleihe-Obligationen<br><i>Obligations d'emprunts</i>   |                             |                |                               |                |
| 57 300                        | 54 000         | Eidgenossenschaft<br><i>Confédération suisse</i>   | 62 777                      | 60 275         | 58 724                        | 55 594         |
| 32 500                        | 28 000         | Kantone<br><i>Cantons suisses</i>  | 34 179                      | 29 937         | 32 627                        | 28 025         |
| 18 500                        | 19 500         | Städte und Gemeinden<br><i>Villes et communes suisses</i>  | 19 579                      | 20 707         | 18 585                        | 19 594         |
| 85 800                        | 78 500         | Mitgliedbanken*<br><i>Banques membres*</i>   | 91 623                      | 84 129         | 86 381                        | 78 765         |
| 19 000                        | 24 000         | Energieunternehmen<br><i>Entreprises d'énergie</i>   | 20 274                      | 25 393         | 19 111                        | 24 149         |
| 51 800                        | 45 500         | Diverse<br><i>Divers</i>   | 54 846                      | 48 173         | 52 212                        | 45 676         |
| <b>264 900</b>                | <b>249 500</b> |  | <b>283 279</b>              | <b>268 613</b> | <b>267 640</b>                | <b>251 802</b> |
|                               |                | b) Kassenobligationen<br><i>Obligations de caisse</i>  |                             |                |                               |                |
| –                             | 3 500          | Mitgliedbanken<br><i>Banques membres</i>   | –                           | 3 537          | –                             | 3 500          |
| –                             | –              | Andere Banken<br><i>Autres banques</i>   | –                           | –              | –                             | –              |
| –                             | <b>3 500</b>   |  | –                           | <b>3 537</b>   | –                             | <b>3 500</b>   |
| <b>264 900</b>                | <b>253 000</b> | <b>Total</b>   | <b>283 279</b>              | <b>272 151</b> | <b>267 640</b>                | <b>255 302</b> |
| 2 000                         | 2 000          | * davon nachrangig<br>* <i>dont subordonnées</i>   | 2 153                       | 2 167          | 1 997                         | 1 996          |

# Ausstehende Pfandbriefanleihen

## Emprunts par lettres de gage en circulation

| Serie<br>Série         | Zinssatz<br>%<br>Taux<br>% | Ausgabekurs<br>%<br>Prix d'émission<br>% | Ausgabejahr<br>Année d'émission | Fälligkeit der Pfandbriefe<br>Echéance des lettres de gage |                            | Betrag<br>CHF<br>Montant<br>CHF<br>31.3.2004 | Betrag<br>CHF<br>Montant<br>CHF<br>31.3.2003 |
|------------------------|----------------------------|--|---------------------------------|--|----------------------------|--|--|
|                        |                            |  |                                 | rückzahlbar<br>Remboursement                               | kündbar ab<br>Dénonciation |  |  |
| 277*                   | 5                          | 101                                      | 1993                            | 30. 6.2005   | 30. 6.2003                 | —  | 300 Mio                                      |
| 278*                   | 4¾                         | 100,50                                   | 1993                            | 20. 7.2005   | 20. 7.2003                 | —  | 250 Mio                                      |
| 279*                   | 4¾                         | 100,50                                   | 1993                            | 20. 9.2005   | 20. 9.2003                 | —  | 450 Mio                                      |
| 280 D*                 | 4½                         | 100,625                                  | 1993                            | 16.11.2005   | 16.11.2003                 | —  | 100 Mio                                      |
| 281*                   | 4½                         | 101,25                                   | 1993                            | 15.12.2005   | 15.12.2003                 | —  | 400 Mio                                      |
| 282*                   | 4¼                         | 100                                      | 1994                            | 1. 2.2006  | 1. 2.2004                  | —  | 360 Mio                                      |
| 283*                   | 4¾                         | 100,50                                   | 1994                            | 21. 2.2006   | 21. 2.2004                 | —  | 350 Mio                                      |
| 284 D                  | 4¾                         | 99,875                                   | 1994                            | 21. 3.2004   | —                          | —  | 50 Mio                                       |
| 285                    | 4¾                         | 100,50                                   | 1994                            | 30. 3.2004   | —                          | —  | 260 Mio                                      |
| 286                    | 5½                         | 100,25                                   | 1994                            | 6. 6.2004  | —                          | 350 Mio                                      | 350 Mio                                      |
| 287*                   | 5¾                         | 100                                      | 1994                            | 20. 7.2006   | 20. 7.2004                 | 250 Mio                                      | 250 Mio                                      |
| 288*                   | 5¾                         | 100                                      | 1994                            | 15. 9.2006   | 15. 9.2004                 | 270 Mio                                      | 270 Mio                                      |
| 289                    | 5¾                         | 100                                      | 1994                            | 15.11.2004   | —                          | 235 Mio                                      | 235 Mio                                      |
| 290 D                  | 5¾                         | 99,375                                   | 1994                            | 9.12.2004  | —                          | 50 Mio                                       | 50 Mio                                       |
| 291                    | 5½                         | 100,25                                   | 1995                            | 31. 1.2005   | —                          | 350 Mio                                      | 350 Mio                                      |
| 292                    | 5½                         | 100,75                                   | 1995                            | 15. 3.2007   | —                          | 300 Mio                                      | 300 Mio                                      |
| 293 D                  | 5½                         | 100,375                                  | 1995                            | 15. 3.2005   | —                          | 50 Mio                                       | 50 Mio                                       |
| 294                    | 5¾                         | 101                                      | 1995                            | 18. 4.2007   | —                          | 325 Mio                                      | 325 Mio                                      |
| 295                    | 5½                         | 100,75                                   | 1995                            | 15. 5.2007   | —                          | 320 Mio                                      | 320 Mio                                      |
| 296 D                  | 5                          | 100,25                                   | 1995                            | 9. 6.2005  | —                          | 100 Mio                                      | 100 Mio                                      |
| 297                    | 4¾                         | 100,625                                  | 1995                            | 15. 9.2007   | —                          | 385 Mio                                      | 385 Mio                                      |
| 298                    | 4½                         | 100                                      | 1995                            | 10.11.2007   | —                          | 360 Mio                                      | 360 Mio                                      |
| 299 D                  | 4½                         | 100,125                                  | 1995                            | 15.12.2005   | —                          | 70 Mio                                       | 70 Mio                                       |
| 300•                   | 4¾                         | 100,75                                   | 1996                            | 31. 1.2008   | —                          | 400 Mio                                      | 400 Mio                                      |
| 301•                   | 4¾                         | 100,125                                  | 1996                            | 15. 5.2004   | —                          | 460 Mio                                      | 460 Mio                                      |
| 302•                   | 4¾                         | 100,75                                   | 1996                            | 25. 6.2004   | —                          | 400 Mio                                      | 400 Mio                                      |
| 303•                   | 4¼                         | 100,875                                  | 1996                            | 30. 9.2004   | —                          | 550 Mio                                      | 550 Mio                                      |
| 304•                   | 4¾                         | 100,875                                  | 1996                            | 25.11.2006   | —                          | 500 Mio                                      | 500 Mio                                      |
| 305 D                  | 4¼                         | 101,50                                   | 1996                            | 25.11.2004   | —                          | 70 Mio                                       | 70 Mio                                       |
| 306•                   | 4                          | 101,20                                   | 1997                            | 28. 2.2007   | —                          | 500 Mio                                      | 500 Mio                                      |
| 307 D                  | 4                          | 102,125                                  | 1997                            | 15. 2.2005   | —                          | 80 Mio                                       | 80 Mio                                       |
| 308•                   | 4                          | 101,50                                   | 1997                            | 15. 4.2008   | —                          | 235 Mio                                      | 235 Mio                                      |
| 309•                   | 3¾                         | 100,625                                  | 1997                            | 15. 7.2006   | —                          | 340 Mio                                      | 340 Mio                                      |
| 310•                   | 3¾                         | 100,50                                   | 1997                            | 30. 9.2006   | —                          | 310  | 310  |
| 2. Tranche             |                            | 99,70                                    | 1997                            | —  | —                          | <u>425</u>                                   | <u>425</u>                                   |
| 311•                   | 3½                         | 100,50                                   | 1997                            | 31.10.2005   | —                          | 260 Mio                                      | 260 Mio                                      |
| 312•                   | 3½                         | 100,25                                   | 1998                            | 10. 2.2009   | —                          | 500  | 500  |
| 2. Tranche             |                            | 103,25                                   | 1998                            | —  | —                          | <u>380</u>                                   | <u>380</u>                                   |
| 313•                   | 3½                         | 101                                      | 1998                            | 22. 6.2008   | —                          | 880 Mio                                      | 880 Mio                                      |
| 314•                   | 3¼                         | 101,25                                   | 1998                            | 15. 9.2005   | —                          | 470 Mio                                      | 470 Mio                                      |
| 2. Tranche             |                            | 103,85                                   | 1998                            | —  | —                          | <u>400</u>                                   | <u>400</u>                                   |
| 315•                   | 3¼                         | 100,75                                   | 1998                            | 2.11.2007  | —                          | <u>580</u>                                   | <u>580</u>                                   |
| 316•                   | 3½                         | 100,90                                   | 1999                            | 15. 2.2009   | —                          | 980 Mio                                      | 980 Mio                                      |
| 317•                   | 2½                         | 101                                      | 1999                            | 6. 4.2005  | —                          | 405 Mio                                      | 405 Mio                                      |
| 318•                   | 2¾                         | 100,90                                   | 1999                            | 21. 6.2006   | —                          | 750 Mio                                      | 750 Mio                                      |
| 319•                   | 3½                         | 100,70                                   | 1999                            | 10. 9.2007   | —                          | 850 Mio                                      | 850 Mio                                      |
| 2. Tranche             |                            | 101,20                                   | 2001                            | —  | —                          | 540 Mio                                      | 540 Mio                                      |
| 320 D                  | 3¾                         | 100                                      | 1999                            | 15.10.2004   | —                          | 500  | 500  |
| 321•                   | 4                          | 100,625                                  | 1999                            | 1.11.2009  | —                          | <u>660</u>                                   | <u>660</u>                                   |
| 2. Tranche             |                            | 101,40                                   | 1999                            | —  | —                          | 1160 Mio                                     | 1160 Mio                                     |
| 322 D                  | 3½                         | 100,05                                   | 1999                            | 20.12.2004   | —                          | 50 Mio                                       | 50 Mio                                       |
| 323 D                  | 3¼                         | 99,50                                    | 2000                            | 14. 1.2005   | —                          | 450  | 450  |
| 324•                   | 4                          | 101,45                                   | 2000                            | 15. 2.2008   | —                          | 1000 Mio                                     | 1000 Mio                                     |
| 325 D                  | 3¾                         | 100,10                                   | 2000                            | 15. 2.2005   | —                          | 50 Mio                                       | 50 Mio                                       |
| Übertrag<br>A reporter |                            |  |                                 |  |                            | 15 695 Mio                                   | 18 215 Mio                                   |

| Serie<br>Série         | Zinssatz<br>%<br>Taux<br>% | Ausgabekurs<br>%<br>Prix d'émission<br>% | Ausgabejahr<br>Année d'émission | Fälligkeit der Pfandbriefe<br>Echéance des lettres de gage |                            | Betrag<br>CHF<br>Montant<br>CHF<br>31.3.2004 | Betrag<br>CHF<br>Montant<br>CHF<br>31.3.2003 |
|------------------------|----------------------------|--|---------------------------------|--|----------------------------|--|--|
|                        |                            |  |                                 | rückzahlbar<br>Remboursement                               | kündbar ab<br>Dénonciation |  |  |
| Übertrag<br>A reporter |                            |  |                                 |  |                            | 15 695 Mio                                   | 18 215 Mio                                   |
| 326•                   | 4                          | 101                                      | 2000                            | 30. 3.2006   | —                          | 540 Mio                                      | 540 Mio                                      |
| 327 D                  | 3½                         | 100                                      | 2000                            | 30. 3.2005   | —                          | 50 Mio                                       | 50 Mio                                       |
| 328•                   | 4%                         | 100,85                                   | 2000                            | 15. 6.2010   | —                          | 580 Mio                                      | 580 Mio                                      |
| 329 D                  | 4%                         | 99,70                                    | 2000                            | 15. 6.2005   | —                          | 50 Mio                                       | 50 Mio                                       |
| 330•                   | 4¼                         | 100,65                                   | 2000                            | 15. 9.2008   | —                          | 535 Mio                                      | 535 Mio                                      |
| 331 D                  | 4¼                         | 100,05                                   | 2000                            | 15. 9.2005   | —                          | 70 Mio                                       | 70 Mio                                       |
| 332•                   | 4¼                         | 100,75                                   | 2000                            | 31.10.2010   | —                          | 535 Mio                                      | 535 Mio                                      |
| 333 D                  | 4½                         | 100,25                                   | 2000                            | 31.10.2005   | —                          | 50 Mio                                       | 50 Mio                                       |
| 334•                   | 4¼                         | 100,75                                   | 2000                            | 20.12.2012   | —                          | 555 Mio                                      | 555 Mio                                      |
| 335 D                  | 4                          | 100                                      | 2000                            | 20.12.2005   | —                          | 50 Mio                                       | 50 Mio                                       |
| 336 D                  | 3%                         | 100,375                                  | 2001                            | 12. 1.2004   | —                          | —  | 50 Mio                                       |
| 337 D                  | 3¾                         | 100,45                                   | 2001                            | 12. 1.2006   | —                          | 130 Mio                                      | 130 Mio                                      |
| 338•                   | 4                          | 102,125                                  | 2001                            | 20. 2.2013   | —                          | 490  | 490  |
| 2. Tranche             |                            | 100,65                                   | 2001                            |  | —                          | 400  | 400  |
| 339•                   | 3%                         | 100,85                                   | 2001                            | 10. 4.2010   | —                          | 890 Mio                                      | 890 Mio                                      |
| 340•                   | 3½                         | 100,86                                   | 2001                            | 31.10.2011   | —                          | 440 Mio                                      | 440 Mio                                      |
| 341•                   | 3½                         | 101                                      | 2001                            | 10.12.2010   | —                          | 500 Mio                                      | 500 Mio                                      |
| 342•                   | 3%                         | 100,85                                   | 2002                            | 11. 2.2010   | —                          | 475 Mio                                      | 475 Mio                                      |
| 343•                   | 4                          | 100,10                                   | 2002                            | 30. 4.2014   | —                          | 410 Mio                                      | 410 Mio                                      |
| 344•                   | 3½                         | 100,55                                   | 2002                            | 17. 6.2011   | —                          | 420 Mio                                      | 420 Mio                                      |
| 345 D                  | 3                          | 100,27                                   | 2002                            | 13. 7.2006   | —                          | 50 Mio                                       | 50 Mio                                       |
| 346•                   | 3                          | 100,25                                   | 2002                            | 16. 9.2009   | —                          | 470 Mio                                      | 470 Mio                                      |
| 347 D                  | 2½                         | 100,12                                   | 2002                            | 5. 9.2005  | —                          | 50 Mio                                       | 50 Mio                                       |
| 348•                   | 3¾                         | 101,40                                   | 2002                            | 18.11.2014   | —                          | 275 Mio                                      | 275 Mio                                      |
| 349 D                  | 2¾                         | 100,15                                   | 2002                            | 18.11.2009   | —                          | 50 Mio                                       | 50 Mio                                       |
| 350 D                  | 2¼                         | 100,38                                   | 2002                            | 17. 1.2007   | —                          | 50 Mio                                       | 50 Mio                                       |
| 351•                   | 2¾                         | 100,95                                   | 2002                            | 10.12.2011   | —                          | 215  | 215 Mio                                      |
| 2. Tranche             |                            | 100,10                                   | 2003                            |  | —                          | 205  |  |
| 3. Tranche             |                            | 100,75                                   | 2003                            |  | —                          | 200  |  |
| 352 D                  | 2½                         | 100,35                                   | 2002                            | 15.12.2006   | —                          | 620 Mio                                      | 50 Mio                                       |
| 353 D                  | 2½                         | 100,40                                   | 2002                            | 15.12.2009   | —                          | 30 Mio                                       | 30 Mio                                       |
| 354•                   | 2½                         | 100,90                                   | 2003                            | 3. 2.2012  | —                          | 300  | 300 Mio                                      |
| 2. Tranche             |                            | 99,25                                    | 2003                            |  | —                          | 125  |  |
| 3. Tranche             |                            | 100,30                                   | 2004                            |  | —                          | 245  |  |
| 355 D                  | 1%                         | 100,65                                   | 2003                            | 15. 3.2007   | —                          | 670 Mio                                      | 128 Mio                                      |
| 356•                   | 2¼                         | 100,15                                   | 2003                            | 17. 3.2012   | —                          | 128 Mio                                      | 250 Mio                                      |
| 2. Tranche             |                            | 99,30                                    | 2004                            |  | —                          | 250  |  |
| 357•                   | 2½                         | 100,80                                   | 2003                            | 30. 6.2015   | —                          | 145  | 395 Mio                                      |
| 358 D                  | 1%                         | 100,001                                  | 2003                            | 25. 7.2007   | —                          | 135 Mio                                      | —  |
|                        |                            |  |                                 |  | —                          | 145 Mio                                      | —  |

**Pfandbriefumlauf / Lettres de gage en circulation**

25 593 Mio

26 963 Mio

D = Direktplatzierung / placement direct

• = mit Aufstockungsmöglichkeit / avec clause de fongibilité

\* = gekündigt / dénoncé

**Neue Verpflichtung / Nouvel engagement**

359•

2½

100,44

2004

17. 5.2009

—

415 Mio

—

# Berichte der Revisionsstellen

## *Rapports des organes de révision*

### **Bestätigungsbericht des Sekretariates der Eidg. Bankenkommission**

#### *Rapport du Secrétariat de la Commission fédérale des banques*

Wir haben die auf den 31. März 2004 abgeschlossene Jahresrechnung der Pfandbriefzentrale der schweizerischen Kantonalbanken, Zürich, aufgrund von Art. 42 des Pfandbriefgesetzes geprüft.

Wir stellten fest, dass

- die Jahresrechnung nach Form und Inhalt den gesetzlichen, statutarischen und reglementarischen Vorschriften entspricht,
- das Pfandbriefgesetz eingehalten worden ist.

Bern, 12. Mai 2004

Sekretariat der  
EIDG. BANKENKOMMISSION

Daniel Zuberbühler    Samuel Schaller  
Direktor                    Banken/Effekthändler

*Nous avons vérifié conformément à l'article 42 de la loi sur l'émission de lettres de gage les comptes annuels arrêtés au 31 mars 2004 de la Centrale de lettres de gage des banques cantonales suisses, Zurich.*

*Nous avons constaté que*

- *les comptes annuels sont conformes, quant à la forme et au fond, aux prescriptions légales, statutaires et réglementaires,*
- *les dispositions de la loi sur l'émission de lettres de gage ont été respectées.*

*Berne, le 12 mai 2004*

*Secrétariat de la  
COMMISSION FEDERALE DES BANQUES*

*Daniel Zuberbühler    Samuel Schaller  
Directeur                    Banques/Négociants*

**Bericht  
der Revisionsstelle  
Rapport  
de l'Organe de révision**

**An die Generalversammlung der Aktionäre der  
Pfandbriefzentrale der schweizerischen Kan-  
tonalbanken, Zürich**

Als Revisionsstelle haben wir die Buchführung und die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang, Seite 16–27) der Pfandbriefzentrale der schweizerischen Kantonalbanken für das am 31. März 2004 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Verwaltungsrat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen und zu beurteilen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Befähigung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Prüfung erfolgte nach anerkannten Grundsätzen des schweizerischen Berufsstandes, wonach eine Prüfung so zu planen und durchzuführen ist, dass wesentliche Fehlansagen in der Jahresrechnung mit angemessener Sicherheit erkannt werden. Wir prüften die Posten und Angaben der Jahresrechnung mittels Analysen und Erhebungen auf der Basis von Stichproben. Ferner beurteilten wir die Anwendung der massgebenden Rechnungslegungsgrundsätze, die wesentlichen Bewertungsentscheide sowie die Darstellung der Jahresrechnung als Ganzes. Wir sind der Auffassung, dass unsere Prüfung eine ausreichende Grundlage für unser Urteil bildet.

Gemäss unserer Beurteilung entsprechen die Buchführung und die Jahresrechnung sowie der Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinnes dem schweizerischen Gesetz und den Statuten.

Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen.

Zürich, 18. Mai 2004

Die Mitglieder der Revisionsstelle:

**Kurt Amstutz**  
Inspektor  
Nidwaldner Kantonalbank

**Kurt Bürki**  
Leiter Konzerninspektorat  
Basler Kantonalbank

**A l'Assemblée générale des actionnaires de la  
Centrale de lettres de gage des banques cantonales suisses, à Zurich**

*En notre qualité d'Organe de révision, nous avons vérifié la comptabilité et les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes et annexe, pp. 16–27) de la Centrale de lettres de gage des banques cantonales suisses pour l'exercice arrêté au 31 mars 2004.*

*La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Conseil d'administration alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales de qualification et d'indépendance.*

*Notre révision a été effectuée selon les normes de la profession en Suisse. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées avec une assurance raisonnable. Nous avons révisé les postes des comptes annuels et les indications fournies dans ceux-ci en procédant à des analyses et à des examens par sondages. En outre, nous avons apprécié la manière dont ont été appliquées les règles relatives à la présentation des comptes, les décisions significatives en matière d'évaluation, ainsi que la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour former notre opinion.*

*Selon notre appréciation, la comptabilité et les comptes annuels ainsi que la proposition relative à l'emploi du bénéfice au bilan sont conformes à la loi suisse et aux statuts.*

*Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis.*

Zurich, le 18 mai 2004

Les membres de l'Organe de révision:

**Kurt Amstutz**  
Inspecteur  
Banque Cantonale de Nidwald

**Kurt Bürki**  
Responsable de l'organe  
de révision du groupe  
Banque Cantonale de Bâle

# Kennzahlen seit 1932

## Caractéristiques depuis 1932

| Jahresabschluss<br>31. März | Bilanzsumme<br>CHF | Pfandbriefumlauf<br>CHF                        | Einbezahltes Aktienkapital und Reserven<br>CHF <sup>1</sup> | Verhältnis der eigenen Mittel zur Gesamtheit der bilanzmässigen Schuldverpflichtungen<br>% | Durchschnittlicher Zinssatz der Darlehen<br>% | Durchschnittlicher Zinssatz der Pfandbriefe<br>% |
|-----------------------------|--------------------|--|---|--|---|--|
| Exercice au 31 mars         | Total du bilan CHF | Montant des lettres de gage en circulation CHF | Capital social libéré et réserves CHF <sup>1</sup>          | Proportion entre les fonds propres et le total des engagements<br>%                        | Taux d'intérêt moyen des prêts<br>%           | Taux d'intérêt moyen des lettres de gage<br>%    |
| 1932                        | 40 505 185.—       | 35 000 000.—                                   | 5 010 000.—   | 14,32  | 4,0857  | 3,8571   |
| 1941                        | 425 344 947.65     | 400 000 000.—                                  | 21 020 000.—  | 5,20   | 3,7190  | 3,5950   |
| 1951                        | 582 770 586.50     | 543 000 000.—                                  | 28 390 000.—  | 5,54   | 3,2774  | 3,1938   |
| 1961                        | 1 437 123 589.50   | 1 340 000 000.—                                | 59 230 000.—  | 5,11   | 3,3039  | 3,2489   |
| 1971                        | 3 393 614 953.35   | 3 169 800 000.—                                | 124 100 000.—   | 4,46   | 4,3678  | 4,3239   |
| 1981                        | 4 745 474 476.65   | 4 455 200 000.—                                | 149 600 000.—   | 3,73   | 4,8618  | 4,8614   |
| 1982                        | 5 329 285 290.90   | 5 025 200 000.—                                | 152 500 000.—   | 3,36   | 5,0187  | 5,0184   |
| 1983                        | 5 976 758 914.85   | 5 643 000 000.—                                | 155 600 000.—   | 3,04   | 4,9763  | 4,9763   |
| 1984                        | 6 401 704 007.85   | 6 053 000 000.—                                | 158 300 000.—   | 2,88   | 4,8967  | 4,8967   |
| 1985                        | 6 834 579 153.25   | 6 475 000 000.—                                | 161 000 000.—   | 2,73   | 4,7908  | 4,7908   |
| 1986                        | 7 367 418 366.15   | 6 996 000 000.—                                | 163 300 000.—   | 2,56   | 4,7402  | 4,7402   |
| 1987                        | 8 039 833 499.20   | 7 651 000 000.—                                | 165 200 000.—   | 2,36   | 4,7077  | 4,7077   |
| 1988                        | 8 640 659 492.54   | 8 239 000 000.—                                | 166 700 000.—   | 2,22   | 4,6763  | 4,6763   |
| 1989                        | 9 380 264 698.04   | 8 964 000 000.—                                | 168 600 000.—   | 2,17   | 4,6749  | 4,6749   |
| 1990                        | 10 777 693 693.10  | 10 184 000 000.—                               | 170 600 000.—   | 3,01   | 4,8681  | 4,8681   |
| 1991                        | 11 790 453 144.09  | 11 139 000 000.—                               | 173 061 200.—   | 2,76   | 5,0647  | 5,0647   |
| 1992                        | 13 535 133 228.26  | 12 819 000 000.—                               | 176 061 200.—   | 2,42   | 5,2996  | 5,2996   |
| 1993                        | 15 288 479 332.25  | 14 504 000 000.—                               | 179 611 200.—   | 2,16   | 5,5357  | 5,5357   |
| 1994                        | 16 852 831 644.94  | 15 722 000 000.—                               | 181 561 200.—   | 3,15   | 5,4610  | 5,4610   |
| 1995                        | 17 545 180 669.02  | 16 456 000 000.—                               | 184 561 200.—   | 3,04   | 5,5083  | 5,5083   |
| 1996                        | 18 116 364 257.—   | 17 000 000 000.—                               | 187 579 771.45  | 2,95   | 5,4803  | 5,4803   |
| 1997                        | 17 937 089 679.54  | 16 830 000 000.—                               | 187 913 428.14  | 2,99   | 5,3851  | 5,3851   |
| 1998                        | 19 066 961 348.64  | 17 965 000 000.—                               | 188 924 950.73  | 2,81   | 5,2301  | 5,2301   |
| 1999                        | 21 355 237 703.88  | 20 225 000 000.—                               | 190 018 657.61  | 2,51   | 4,9641  | 4,9641   |
| 2000                        | 24 638 649 847.17  | 23 200 000 000.—                               | 190 159 422.85  | 2,17   | 4,6152  | 4,6152   |
| 2001                        | 26 837 428 979.64  | 25 340 000 000.—                               | 299 393 096.13  | 3,06   | 4,4741  | 4,4741   |
| 2002                        | 28 037 563 686.56  | 26 510 000 000.—                               | 301 052 632.30  | 2,94   | 4,2249  | 4,2249   |
| 2003                        | 28 465 089 885.48  | 26 963 000 000.—                               | 299 365 468.61  | 2,89   | 3,9114  | 3,9114   |
| 2004                        | 27 031 534 166.22  | 25 593 000 000.—                               | 297 906 115.06  | 3,04   | 3,7787  | 3,7787   |

<sup>1</sup> Vor Verwendung des Bilanzgewinnes

<sup>1</sup> Avant la détermination de l'emploi du bénéfice résultant du bilan

